

ottobock.

Quality for life



CE

490E163=*

Upute za uporabu (Korisnik) 3

Sadržaj

1	Predgovor	6
2	Opis proizvoda	6
2.1	Funkcija.....	6
2.2	Pregled proizvoda	7
3	Namjenska uporaba.....	8
3.1	Svrha uporabe.....	8
3.2	Indikacije	8
3.3	Kontraindikacije	8
3.3.1	Apsolutne kontraindikacije	8
3.3.2	Relativne kontraindikacije.....	8
4	Sigurnost.....	8
4.1	Značenje simbola upozorenja	8
4.2	Opće sigurnosne napomene	8
4.3	Nuspojave	9
4.4	Smrtnje uzrokovane elektromagnetskim poljima.....	9
4.5	Ostale napomene	10
4.6	Označna pločica i pločice s upozorenjima	10
4.6.1	Pločice na proizvodu	10
4.6.2	Označna pločica	10
4.6.3	Pločice s upozorenjima	11
5	Isporuka	11
5.1	Sadržaj isporuke	11
5.2	Čuvanje	11
5.2.1	Čuvanje pri svakodnevnoj uporabi	11
5.2.2	Čuvanje pri duljoj odsutnosti	11
6	Uspostavljanje uporabljivosti	12
6.1	Sigurnosne napomene	12
6.2	Puštanje u pogon	12
6.3	Postavke	13
6.3.1	Prilagodba upravljanja	13
7	Uporaba	13
7.1	Spremnost za uporabu.....	13
7.2	Oslonci za ruke	13
7.2.1	Skidanje/dogradnja oslonaca za ruke	14
7.2.2	Preklapanje oslonca za ruke prema gore / prema dolje	14
7.2.3	Namještanje oslonaca za ruke	14
7.3	Oslonac za noge	14
7.3.1	Preklapanje oslonca za stopala prema gore / prema dolje	15
7.4	Naslon za leđa	15
7.4.1	Preklapanje naslona za leđa prema gore / prema dolje	15
7.4.2	Namještanje kuta nagiba naslona za leđa	15
7.5	Sjedanje i premještanje	16
7.6	Upravljanje	16
7.6.1	Upravljački pult	16
7.6.2	Funkcije tipki i prikaza	17
7.7	Funkcije za vožnju	18
7.7.1	Sigurnosne napomene	18
7.7.2	Napomene u vezi s vožnjom	19
7.7.3	Uključivanje i isključivanje	20
7.7.4	Odabir stupnjeva vožnje	21
7.7.5	Vožnja	21
7.7.6	Domet	22
7.7.7	Zaštita od prevrtanja	22
7.7.8	Blokada vožnje	22

7.7.9	Prilagođavanje voznih karakteristika.....	23
7.8	Deblokada kočnice / blokada kočnice.....	23
7.9	Akumulatori / postupak punjenja	24
7.9.1	Sigurnosne napomene	24
7.9.2	Općenito.....	24
7.9.3	Napomene za punjenje akumulatora	25
7.9.4	Punjač	25
7.9.5	Punjene akumulatora	25
7.10	Sjedalo	27
7.10.1	Sigurnosne napomene	27
7.10.2	Jastuk sjedala	27
7.11	Pojas sjedala (pojas za zdjelicu)	27
7.11.1	Prilagodba	27
7.11.2	Primjena	28
7.12	Ostale opcije	29
7.12.1	Svetla	29
7.12.1.1	Svetla za cestovni promet	29
7.12.1.2	Svetla (nisu predviđena za cestovni promet).....	30
7.12.2	Držač upravljačkog pulta	31
7.12.3	Držač za upravljanje za pratitelja.....	31
7.12.3.1	Promjena položaja upravljačkog pulta / modula s tipkama	32
7.12.4	Pojas za pozicioniranje stopala	33
7.12.5	Pelota za prsní koš i ramena	33
7.12.5.1	Prilagodba	34
7.12.5.2	Primjena	34
7.12.6	Torba za odlaganje stvari.....	35
7.12.7	Pregled ostalih opcija	36
7.13	Demontaža i prijevoz.....	36
7.13.1	Sigurnosne napomene	36
7.13.2	Smanjenje dimenzija paketa	37
7.13.3	Priprema za transport	37
7.14	Primjena u vozilima za prijevoz osoba ograničene mobilnosti	38
7.14.3	Ograničenja pri uporabi	40
7.15	Njega	41
7.15.1	Sigurnosne napomene	41
7.15.2	Čišćenje	41
7.15.3	Dezinfekcija	41
8	Održavanje i popravljanje	42
8.1	Održavanje	42
8.1.1	Intervali održavanja	42
8.2	Popravljanje	43
8.2.1	Zamjena neispravnih svjetala	43
8.2.2	Zamjena akumulatora	43
8.3	Uklanjanje smetnji	43
8.3.1	Tipovi prikaza	43
8.3.2	Ponašanje u slučaju upozorenja i prikaza pogrešaka	44
8.3.3	Pregled pogrešaka upravljanja invalidskim kolicima	44
8.4	Postupanje u slučaju kvara	45
9	Zbrinjavanje	45
9.1	Sigurnosne napomene	45
9.2	Upute za zbrinjavanje	46
10	Pravne napomene	46
10.1	Odgovornost	46
10.2	Jamstvo	46
10.3	Izjava o zaštiti podataka	46
10.4	Životni vijek	46
11	Tehnički podatci	46

12	Dodatci	49
12.1	Granične vrijednosti za invalidska kolica koja se mogu prevoziti vlakom.....	49
12.2	Podatci o emisiji zvuka	49

1 Predgovor

INFORMACIJA

Datum posljednjeg ažuriranja: 2021-12-03

- ▶ Pažljivo pročitajte ovaj dokument prije uporabe proizvoda i pridržavajte se sigurnosnih napomena.
- ▶ Posavjetujte se sa stručnim osobljem o sigurnoj uporabi proizvoda.
- ▶ Obratite se stručnom osoblju u slučaju pitanja o proizvodu ili pojave problema.
- ▶ Svaki ozbiljan štetni događaj povezan s proizvodom, posebice pogoršanje zdravstvenog stanja, prijavite proizvođaču i nadležnom tijelu u svojoj zemlji.
- ▶ Sačuvajte ovaj dokument.

INFORMACIJA

- ▶ Nove informacije o sigurnosti proizvoda i opozivima proizvoda te izjavu o sukladnosti dobit ćete na e-adresi ccc@ottobock.com ili u proizvođačevu servisu (adrese se nalaze na unutarnjoj stranici poleđine ili na poleđini).
- ▶ Ovaj dokument možete zatražiti kao PDF datoteku na e-adresi ccc@ottobock.com ili u proizvođačevu servisu (adrese se nalaze na unutarnjoj stranici poleđine ili na poleđini). PDF datoteka može se prikazati i u uvećanom prikazu.

Dobili ste proizvod koji će vam omogućiti raznoliku primjenu u svakodnevnoj uporabi, kod kuće i na otvorenom.

Prije uporabe proizvoda upoznajte se s rukovanjem, funkcioniranjem i primjenom proizvoda kako biste isključili bilo kakve ozljede. Ove će vam upute za uporabu prenijeti znanje potrebno za to.

Posebice obratite pozornost na sljedeće:

- Stručno osoblje mora uputiti sve korisnike i/ili njihove pratitelje u rukovanje proizvodom. Korisnici i/ili pratitelji moraju s pomoću sigurnosnih napomena u ovim uputama za uporabu biti posebice upoznati s preostalim rizicima.
- Proizvod je prilagođen korisnikovim potrebama. Naknadne izmjene smije obavljati samo stručno osoblje. Preporučujemo da se **1 x godišnje** provede provjera prilagodbe proizvoda kako bi se dugoročno zajamčila optimalna njega. Posebno kod korisnika s promjenjivom anatomijom (kao npr. tjelesne dimenzije, tjelesna težina) potrebna je prilagodba najmanje **1 x svakih pola godine**.
- Zabilježite adresu i telefonski broj nadležnog stručnog osoblja i nosite te podatke sa sobom, posebice pri vožnjama na otvorenom. U slučaju kvara odmah obavijestite stručno osoblje. Pritom navedite sve relevantne pojedinosti kako biste dobili brzu pomoć.
- Vaš proizvod može odstupati od prikazanih varijanti. Na vaš proizvod nisu ugrađene sve opcije opisane u ovim uputama za uporabu.
- Proizvođač pridržava pravo na tehničke izmjene u odnosu na izvedbu opisanu u ovim uputama za uporabu.

2 Opis proizvoda

2.1 Funkcija

Invalidska kolica služe isključivo za prijevoz jedne osobe na sjedalu.

Invalidska se kolica mogu rabiti na čvrstoj podlozi u zatvorenom prostoru i na otvorenom (kategorija B norme EN 12184).

Pogonski sustav napaja se iz dvaju akumulatora od po 12 V. Proizvod je opremljen stražnjim pogonom koji omogućuje stabilno pravocrtno kretanje, mali krug okretanja i dobro savladavanje prepreka.

Električnim invalidskim kolicima upravlja se upravljanjem invalidskim kolicima nVR2 (vidi stranicu 16). Upravljanje je opremljeno upravljačkim pultom za unos naredbi za vožnju i prikaz aktualnog statusa te upravljačkim sklopom koji s pomoću unesenih podataka aktivira pogonske motore.

Posebna svojstva električnih invalidskih kolica jesu:

- kompaktna konstrukcija i jednostavno rukovanje
- otvoreni tip konstrukcije („open frame“)
- stabilnost držanja pravca i na neravnom terenu
- jednostavno namještanje dubine sjedala i duljine potkoljenice
- lako servisiranje zbog jednostavnog i preglednog pristupa svim sastavnim skupinama.

2.2 Pregled proizvoda



- | | |
|---|--|
| 1 Naslon za leđa | 8 Oslonac za noge s osloncem za stopala |
| 2 Oslonac za ruke (sklopiv prema gore) | 9 Upravljački kotač |
| 3 Upravljački pult s upravljačkom palicom | 10 Pogonski kotač |
| 4 Jastuk sjedala | 11 Zaštita od prevrtanja s kotačićima zaštite od pre-vrtanja |
| 5 Pojas sjedala (pojas za zdjelicu) | 12 Motori s deblokadom kočnice |
| 6 Amortizirajući okvir | 13 Namještanje kuta nagiba naslona za leđa |
| 7 Pokrov akumulatora | 14 Jednodijelna ručka za guranje |

3 Namjenska uporaba

Sigurna uporaba proizvoda zajamčena je samo u slučaju namjenske uporabe u skladu s podatcima u ovim uputama za uporabu. Konačnu odgovornost za rad bez nezgoda snosi korisnik.

3.1 Svrha uporabe

Invalidska kolica namijenjena su osobama s privremenom ili trajno ograničenom sposobnošću hoda ili nesigurnošću pri stajanju za samostalni prijevoz u zatvorenom i na otvorenom.

Proizvod je prikladan za korisnike čija anatomija (kao npr. tjelesne dimenzije, tjelesna težina) dopušta namjensku uporabu proizvoda i čija je koža neoštećena.

Invalidska se kolica smiju rabiti isključivo s opcijama koje su ponuđene s proizvodom.

Proizvođač ne preuzima odgovornost za kombinacije s medicinskim proizvodima i/ili dijelovima pribora drugih proizvođača izvan modularnog sustava.

3.2 Indikacije

- Lagana do jaka ili potpuna ograničenja pokreta

3.3 Kontraindikacije

3.3.1 Apsolutne kontraindikacije

- Nisu poznate

3.3.2 Relativne kontraindikacije

- Nepostojanje fizičkih ili psihičkih preduvjeta

4 Sigurnost

4.1 Značenje simbola upozorenja

UPOZORENJE	Upozorenje na moguće opasnosti od teških nezgoda i ozljeda.
OPREZ	Upozorenje na moguće opasnosti od nezgoda i ozljeda.
NAPOMENA	Upozorenje na moguća tehnička oštećenja.

4.2 Opće sigurnosne napomene

Opasnosti uslijed neispravne uporabe proizvoda

UPOZORENJE
Neodgovarajuća uporaba proizvoda Pad, prevrtanje, sudaranje zbog korisnikove pogreške
<ul style="list-style-type: none">▶ Proizvodom se smije koristiti samo dobro informirani korisnik.▶ Neka vas kao korisnika ili kao pratitelja u rukovanje proizvodom uputi stručno osoblje.▶ Pročitajte čitave upute za uporabu.▶ Zabranjena je uporaba proizvoda u slučaju prekomjernog umora, kao i pod utjecajem alkohola, lijekova ili droga.▶ Korisnici se proizvodom ne smiju koristiti ako njihova kognitivna ograničenja povremeno ili trajno ograničavaju pažnju i mogućnost prosuđivanja.▶ Pri vožnji u javnom cestovnom prometu pridržavajte se propisa o cestovnom prometu.

UPOZORENJE
Nedopuštena uporaba Uklještenje, nagnjećenje, uvlačenje, prevrtanje, padanje zbog pogrešnog rukovanja

UPOZORENJE
Preopterećenje Teške ozljede zbog prevrtanja proizvoda pri preopterećenju, oštećenje proizvoda

- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno dodatno opterećenje (vidi označnu pločicu i poglavlje „Tehnički podatci“).

⚠ UPOZORENJE**Prekoračenje životnog vijeka**

Teške ozljede zbog nepridržavanja proizvođačevih smjernica

- ▶ Uporaba proizvoda dulja od navedenog očekivanog životnog vijeka uporabe uzrokuje povećanje preostalih rizika.
- ▶ Pridržavajte se navedenog životnog vijeka.

⚠ OPREZ**Oštećenja kože**

Oštećenja kože ili žuljevi zbog preopterećenja

- ▶ Prije svake uporabe i tijekom uporabe proizvoda provjerite je li vaša koža neoštećena.
- ▶ Vodite računa o pomnoj njezi kože i rasterećenju tako da prekinete uporabu proizvoda.
- ▶ Ako se tijekom uporabe pojave oštećenja kože ili drugi problemi, nemojte dalje upotrebljavati proizvod. Posavjetujte se sa stručnim osobljem.

⚠ OPREZ**Uporaba proizvoda pri dijagnostičkim pregledima i terapijskim liječenjima**

Negativan utjecaj na rezultate pregleda ili učinkovitost liječenja zbog međudjelovanja proizvoda s korištenim uređajima

- ▶ Vodite računa o tome da se pregledi i liječenja obavljaju isključivo u propisanim uvjetima.

⚠ OPREZ**Ekstremne temperature**

Pothlađenje ili opekljene uslijed kontakta sa sastavnim dijelovima, zatajenje funkcije dijelova

- ▶ Proizvod nemojte izlagati ekstremnim temperaturama (npr. sunčevu zračenju, sauni, ekstremnoj hladnoći).
- ▶ Proizvod ne ostavljajte u neposrednoj blizini grijajućih uređaja.

NAPOMENA**Uporaba pri pogrešnim uvjetima okoline**

Oštećenje proizvoda zbog previšokih ili preniških temperatura

- ▶ Proizvodom se koristite samo u intervalu temperature od **-15 °C do +40 °C (5 °F do +104 °F)**.

4.3 Nuspojave

Pri uporabi proizvoda mogu se pojaviti sljedeće nuspojave:

- bolovi u vratu, mišićima i artralgija
- poremećaji cirkulacije, rizik od dekubitusa.

U slučaju tegoba valja se obratiti liječniku ili terapeutu.

4.4 Smetnje uzrokovane elektromagnetskim poljima

⚠ OPREZ**Elektromagnetska polja drugih električnih uređaja**

Padanje, sudaranje s osobama ili predmetima zbog ometanja upravljačkih signala električnih invalidskih kolica

- ▶ Električna invalidska kolica ispunjavaju sve primjenjive smjernice o elektromagnetskoj kompatibilnosti i norme te su ispitana u skladu s njima.
- ▶ Unatoč tomu, u određenim su okolnostima moguće smetnje upravljanja proizvoda zbog elektromagnetskih polja drugih električnih uređaja (npr. radijskih i televizijskih stanica, amaterskih radiostanica, medicinskih uređaja koji emitiraju zračenje ili čak mobilnih telefona). To može utjecati na funkciju upravljanja i uzrokovati neželjena odstupanja voznih karakteristika.
- ▶ U tom slučaju maknite proizvod izvan dometa izvora smetnje ili isključite izvor smetnje. Ako to nije moguće, isključite upravljanje proizvoda i obavijestite stručno osoblje.
- ▶ Mala je vjerojatnost za smetnje zbog drugih prijenosnih električnih uređaja (npr. bežičnih telefona, prijenosnih računala, tableta, pametnih ručnih satova, radija, električnih brijačih aparata ili električnih četkica za zube).

INFORMACIJA

- Ne može se isključiti da proizvod neće vlastitim elektromagnetskim poljima ometati druge uređaje u svojoj okolini (npr. alarmne sustave u robnim kućama ili automatska vrata).
- U tom slučaju maknite svoj proizvod iz područja dometa smetnji ili isključite upravljanje električnih invalidskih kolica.

4.5 Ostale napomene**INFORMACIJA**

Serijski broj potreban za pitanja i narudžbe rezervnih dijelova i pribora za medicinski proizvod nalazi se na označnoj pločici. Objašnjenja o označenoj pločici nalaze se u poglavlju „Označna pločica“ (vidi stranicu 10).

4.6 Označna pločica i pločice s upozorenjima**4.6.1 Pločice na proizvodu**

Pločice s upozorenjima i označne pločice postavljene su na sljedećim pričvršnim točkama na električnim invalidskim kolicima:

**Pločice upozorenja i označne pločice na električnim invalidskim kolicima****4.6.2 Označna pločica**

Označne pločice nalaze se bočno na okviru ispod sjedala.

Naljepnica/etiketa	Značenje
ottobock. A CE B Otto Bock Mobility Solutions GmbH Lindenstraße 13 – 07426 Königsee/Germany Made in XXXX – www.ottobock.com SN MMMSYYWWPPXXX J K YYYY-MM-DD	A Proizvođačev naziv proizvoda B Oznaka CE C Maksimalno dodatno opterećenje (vidi poglavlje „Tehnički podaci“) D Maksimalno uspinjanje (vidi poglavlje „Tehnički podaci“) E Maksimalna brzina (vidi poglavlje „Tehnički podaci“) F Dopušteno opterećenje osovine sprijeda G Dopušteno opterećenje osovine straga H Dopuštena ukupna težina

Naljepnica/etiketa	Značenje
	I Podatci o proizvođaču / adresa J Serijski broj ¹⁾ K Datum proizvodnje ²⁾ L Simbol medicinskog proizvoda (Medical Device) M UPOZORENJE! Prije uporabe pročitajte upute za uporabu. Obratite pozornost na važne podatke u vezi sa sigurnošću (npr. upozorenja, mјere opreza). N Simbol za odvojeno skupljanje električnih i elektroničkih uređaja. Komponente električnih invalidskih kolica i baterije ne smiju se odlagati s kućanskim otpadom. O Proizvođačeva oznaka artikla za varijantu proizvoda P Serijski broj (PI) ^{3),1)} Q Globalni broj artikla (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾

¹⁾ MMM = model / varijanta modela; S = kodiranje brzine; YY = godina proizvodnje; WW = tjedan proizvodnje; PP = mjesto proizvodnje; XXX = uzastopni serijski broj proizvodnje

²⁾ YYYY = godina proizvodnje; MM = mjesec proizvodnje; DD = dan proizvodnje

³⁾ UDI-PI prema standardu GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

⁴⁾ UDI-DI prema standardu GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

4.6.3 Pločice s upozorenjima

Naljepnica/etiketa	Značenje
	A Električni vozni pogon: motorna kočnica blokirana B Ručni vozni pogon: motorna kočnica deblokirana
	Točka učvršćenja / učvrsna ušica za pričvršćivanje proizvoda u vozilima za prijevoz osoba ograničene mobilnosti

5 Isporuka

5.1 Sadržaj isporuke

Električna invalidska kolica u pravilu se isporučuju spremna za uporabu.

Isporuka uključuje:

- prilagođena električna invalidska kolica s glavnim komponentama
- punjač
- upute za uporabu (korisnik)
- upute za uporabu pribora (ovisno o opremi).

5.2 Čuvanje

5.2.1 Čuvanje pri svakodnevnoj uporabi

Električna invalidska kolica valjalo bi uvijek odložiti tako da su zaštićena od vanjskih utjecaja.

Upravljanje mora biti isključeno.

5.2.2 Čuvanje pri duljoj odsutnosti

NAPOMENA

Dubinsko pražnjenje

Oštećenje akumulatora zbog struje u pripravnosti

- Ako mirovanje traje dulje od 3 dana, kabel za akumulator odvojite od upravljačkog sklopa (vidi stranicu 13).

Ako se električna invalidska kolica ne rabe dulje od **tri dana**, valja paziti na sljedeće:

Uvjeti skladištenja

- Električna invalidska kolica čuvajte u zatvorenim, suhim prostorijama s dovoljnom cirkulacijom zraka te zaštićena od vanjskih utjecaja. Konkretnе informacije o uvjetima skladištenja: vidi stranicu 46.
- Kotače zaštite od mraza na podu, npr. kompletnim rasterećenjem s pomoću montažnog stalka ili odlaganjem na drvene daske.
- Pazite na dovoljan razmak od izvora topline. U slučaju duljeg mirovanja ili jakog zagrijavanja guma (npr. u blizini grijačih tijela ili pri jakom sunčevu zračenju iza stakla) gume se mogu trajno deformirati.
- Jedanput tjedno okrećite kotače kako biste spriječili ispuštanje guma uslijed stajanja.
- Pri duljem skladištenju električna invalidska kolica uskladištite tako da kotači nisu u dodiru s podom.

Napomene u vezi s gumama

- Ako se električna invalidska kolica nekoliko dana ne pokreću, mogu se eventualno pojaviti trajne promjene boje na mjestima dodira s podom. Zbog toga tijekom duljeg razdoblja mirovanja treba upotrebljavati odgovarajuću podlogu.
- Nepotrebno parkiranje na otvorenom valja izbjegavati. Izravno sunčev zračenje / UV svjetlo izaziva brže stareњe guma. Posljedice su stvrđivanje profilne površine i izbijanje kutnih komada iz profila guma.
- Gume valja zamijeniti kada je dubina profila manja od **1 mm (0,04")** kako bi se osiguralo sigurno ponašanje u vožnji.
- Gume bi valjalo zamijeniti u razmaku od **2 godine** neovisno o istrošenosti.
- Na električnim invalidskim kolicima s PU gumama tijekom duljeg razdoblja mirovanja može doći do deformacije kotača (ispuštanje guma uslijed stajanja). Deformacije s vremenom tijekom vožnje ponovno same nestanu.

6 Uspostavljanje uporabljivosti

6.1 Sigurnosne napomene

Opće opasnosti pri stavljanju u pogon

⚠️ UPOZORENJE

Pogrešno ophodenje s ambalažnim materijalom

Opasnost od gušenja uslijed zanemarivanja obveze nadzora

- ▶ Pazite da ambalažni materijal ne dospije u djeće ruke.

⚠️ UPOZORENJE

Nekontrolirano kretanje sastavnih dijelova pri namještanju

Uklještenje, nagnjećenje, udaranje zbog nepridržavanja napomena za održavanje i popravljanje

- ▶ Pazite na to da se u području opasnosti nikada ne nalaze dijelovi tijela poput šaka ili glave.
- ▶ Radove obavljajte uz pomoć pomoćnika koji će vam pružiti podršku i zaštitu.

⚠️ UPOZORENJE

Samostalne izmjene postavke

Teške ozljede korisnika uslijed nedopuštenih izmjena na proizvodu

- ▶ Zadržite postavke stručnog osoblja. Sami smijete prilagoditi samo postavke opisane u poglaviju „Uporaba“ ovih uputa za uporabu.
- ▶ U slučaju problema s postavkama obratite se stručnom osoblju koje je prilagodilo vaš proizvod.

⚠️ OPREZ

Nezategnuti vijčani spojevi

Uklještenje, nagnjećenje, prevrtanje, pad korisnika zbog pogrešaka pri montaži

- ▶ Nakon svih namještanja odnosno pomicanja koje je odobrio proizvođač ponovno čvrsto pritegnite učvrsne vijke / učvrsne matice. Pritom poštujte zadane zakretne momente.

6.2 Puštanje u pogon

Stručno osoblje isporučuje električna invalidska kolica posve montirana i pripravna za uporabu.

Možda će biti potrebni sljedeći dodatni radovi:

- uticanje kabela za akumulator (vidi stranicu 13)
- naknadno punjenje akumulatora (vidi stranicu 25)
- preklapanje naslona za leđa prema gore (vidi stranicu 15)
- umetanje oslonaca za ruke (vidi stranicu 14).

6.3 Postavke

Korisnik ili pratitelji smiju obavljati samo sljedeće fine prilagodbe. Tijekom radova namještanja korisnik bi trebao sjediti uspravno u električnim invalidskim kolicima.

- Namještanje kuta nagiba naslona za leđa (vidi stranicu 15)
- Namještanje visine oslonaca za ruke (vidi stranicu 14)
- Namještanje pojasa sjedala (pojasa za zdjelicu) (vidi stranicu 27)

Ostale postavke smije mijenjati samo stručno osoblje.

Prije namještanja valja temeljito očistiti sve dijelove proizvoda.

6.3.1 Prilagodba upravljanja

⚠ UPOZORENJE

Pogrešna konfiguracija upravljanja

Pad, prevrtanje, sudaranje zbog nestručno namještenih parametara

- ▶ Promjenu postavki parametara upravljanja smije obavljati samo stručno osoblje. Proizvođač ili proizvođač upravljanja ne preuzimaju odgovornost u slučaju štete uzrokovane postavkama parametara koje nisu stručno namještene i usklađene s korisnikovim sposobnostima.

Ako je potrebno, stručno osoblje može već unaprijed namještene parametre upravljanja invalidskih kolica prilagoditi konkretnim korisnikovim potrebama.

7 Uporaba

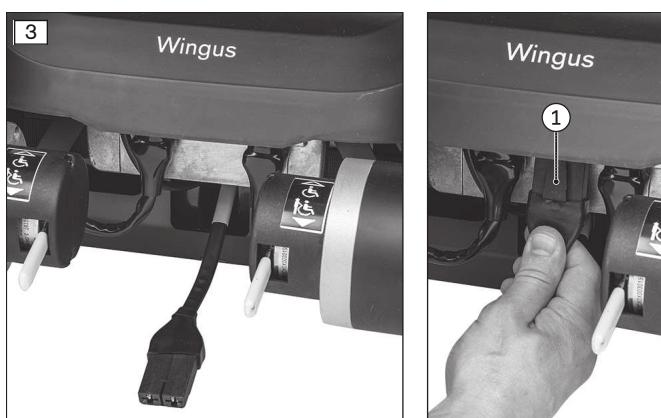
7.1 Spremnost za uporabu

INFORMACIJA

Pri duljem mirovanju kabel za akumulator treba izvući iz utičnog spoja na upravljačkom sklopu.

Napomena: pri predaji korisniku utični spoj između akumulatora i upravljačkog sklopa u pravilu je već uspostavljen pa su time električna invalidska kolica spremna za uporabu.

Ako nije tako, valja uspostaviti utični spoj. Utični spoj nalazi se ispod stražnje strane pokrova akumulatora.



Uticanje kabela za akumulator

- 1) Utikač kabela za akumulator uzmite u ruku. Utikač se nalazi između motora, ispod pokrova akumulatora (vidi sl. 3, lijevo).
- 2) Utikač nataknite na utični spoj upravljačkog sklopa (vidi sl. 3, desno).

Izvlačenje kabela za akumulator

- 1) Utikač kabela za akumulator izvucite s upravljačkog sklopa. Za otpuštanje utikača pritisnite uskočnu kučicu (vidi sl. 3, poz. 1).
- 2) Kabel za akumulator pustite da labavo visi prema dolje (vidi sl. 3, lijevo).

7.2 Oslonci za ruke

⚠ OPREZ

Otvoreni bridovi za nagnjećenje

Uklještenje, nagnjećenje udova zbog pogrešnog rukovanja

- ▶ Pri preklapanju oslonaca za ruke prema gore i prema dolje ne posežite prstima u opasno područje.

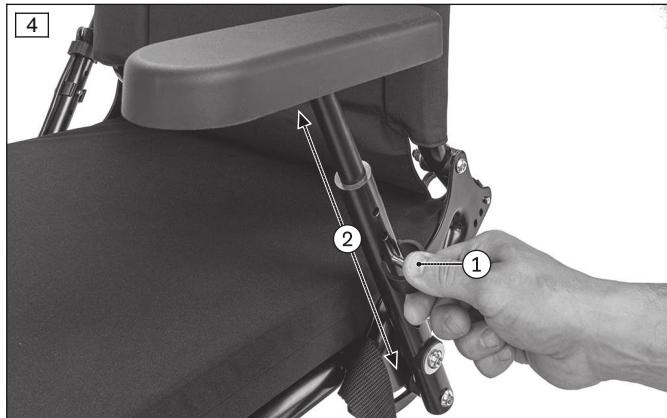
INFORMACIJA

Za naknadnu prilagodbu položaja upravljačkog pulta obratite se stručnom osoblju.

Oslonci za ruke pružaju potporu korisnikovim podlakticama.

7.2.1 Skidanje/dogradnja oslonaca za ruke

Po potrebi se oslonci za ruke mogu skinuti.



Skidanje oslonca za ruke

- 1) Stezne zatike (stezaljke) izvucite rukom (vidi sl. 4, poz. 1).
- 2) Oslonac za ruke izvucite prema gore i odložite (vidi sl. 4, poz. 2).
- 3) **Samo u slučaju oslonca za ruke s upravljačkim pultom:**
 - Isključite upravljanje (vidi stranicu 16).
 - Za transport električnih invalidskih kolica oslonac za ruke odložite na sjedalo.

Dogradnja oslonca za ruke

- 1) Oslonac za ruke umetnite u vodilicu i namjestite na željenu visinu (vidi sl. 4, poz. 2).
INFORMACIJA: Na donjoj strani jastuka za ruke nalazi se pričvrsna pločica. Kad je oslonac za ruke montiran, izbočenje na toj pločici uvijek je okrenuto prema van.
- 2) Ponovno umetnite stezne zatike (stezaljke) (vidi sl. 4, poz. 1).

7.2.2 Preklapanje oslonca za ruke prema gore / prema dolje

Ako je potrebno, oslonci za ruke mogu se preklopiti prema natrag radi lakšeg sjedanja s bočne strane.



Zakretanje oslonaca za ruke prema natrag ili prema naprijed

- 1) Oslonac za ruke uhvatite rukom.
- 2) Oslonac za ruke preklopite prema natrag do graničnika (vidi sl. 5, poz. 1).
- 3) Nakon sjedanja oslonce za ruke radi vožnje ponovno preklopite prema dolje.

7.2.3 Namještanje oslonaca za ruke

Korisnik može samostalno prilagođavati visinu oslonaca za ruke (vidi prethodno poglavlje).

Stručno osoblje dodatno može naknadno prilagoditi dubinu i razmak oslonaca za ruke po širini.

7.3 Oslonac za noge

Središnji oslonac za noge služi za oslanjanje korisnikovih stopala.

Stručno osoblje prilagodilo je visinu oslonca za stopala duljini korisnikove potkoljenice. Stručno osoblje namjestilo je kut nagiba oslonca za stopala koji omogućuje udoban položaj mirovanja zglobova stopala.

7.3.1 Preklapanje oslonca za stopala prema gore / prema dolje

OPREZ

Otvorena mjesta za nagnječenje

Uklještenje, nagnječenje uslijed pogrešnog rukovanja

- Pri otklapanju i sklapanju oslonca za stopala ne posežite prstima u opasno područje.

Oslonac za stopala služi za oslanjanje korisnikovih stopala.

Oslonac za stopala može se preklopiti prema gore radi lakšeg sjedanja.



Preklapanje oslonca za stopala prema gore / prema dolje

- 1) Uhhvatite oslonac za stopala sprijeda.
- 2) Oslonac za stopala preklopite prema gore ili pritisnite prema dolje (vidi sl. 6, poz. 1).

7.4 Naslon za leđa

OPREZ

Otvorena mjesta za nagnječenje

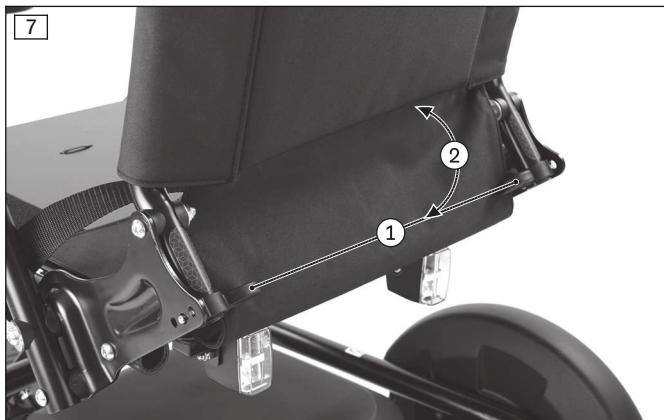
Uklještenje, prgnječenje uslijed pogrešnog rukovanja

- Pri otklapanju i sklapanju naslona za leđa ne posežite prstima u opasno područje.

Naslon za leđa osigurava potporu trupa i omogućuje smanjenje pritiska.

7.4.1 Preklapanje naslona za leđa prema gore / prema dolje

Moguće je da se invalidska kolica isporuče sa sklopljenim naslonom za leđa. Prije uporabe valja ga otklopiti i učvrstiti.



Preklapanje naslona za leđa prema gore

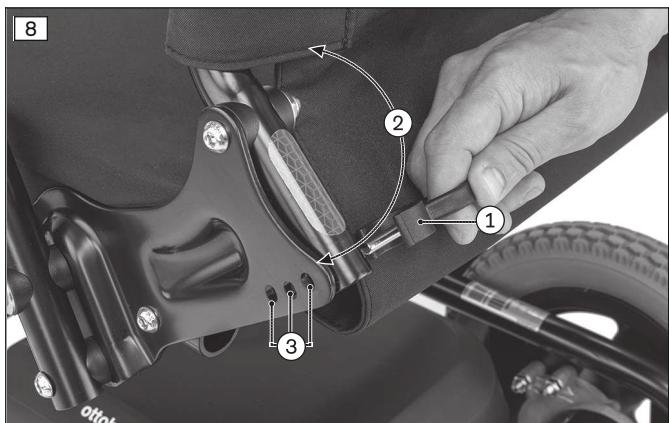
- 1) Oslonce za ruke zakrenite prema natrag (vidi stranicu 14).
- 2) Stezne zatike (stezaljke) naslona za leđa na objema stranama izvucite rukom (vidi sl. 7, poz. 1).
- 3) Naslon za leđa podignite i postavite u željeni položaj (vidi sl. 7, poz. 2).
- 4) Čvrst dosjed blokade provjerite povlačenjem naslona za leđa.
- 5) Oslonce za ruke zakrenite prema naprijed (vidi stranicu 14).

Preklapanje naslona za leđa prema dolje

- 1) Oslonce za ruke zakrenite prema natrag (vidi stranicu 14).
- 2) Stezne zatike (stezaljke) naslona za leđa na objema stranama izvucite rukom (vidi sl. 7, poz. 1).
- 3) Naslon za leđa odložite na sjedište.
- 4) Oslonce za ruke zakrenite prema naprijed (vidi stranicu 14).

7.4.2 Namještanje kuta nagiba naslona za leđa

Kut nagiba naslona za leđa može se prilagoditi korisnikovim potrebama. Tijekom tog namještanja korisnik ne smije sjediti na sjedalu.



- 1) Desno i lijevo dolje na cijevi naslona za leđa rukom izvucite stezne zatike (stezaljke) (vidi sl. 8, poz. 1).
- 2) Naslon za leđa pomaknite prema naprijed ili prema natrag u željeni položaj (vidi sl. 8, poz. 2).
- 3) Stezne zatike (stezaljke) na desnoj i lijevoj strani ponovno utaknite u odgovarajuću rupu (vidi sl. 8, poz. 3).
- 4) Čvrst dosjed blokade provjerite povlačenjem naslona za leđa.

7.5 Sjedanje i premještanje

⚠ OPREZ

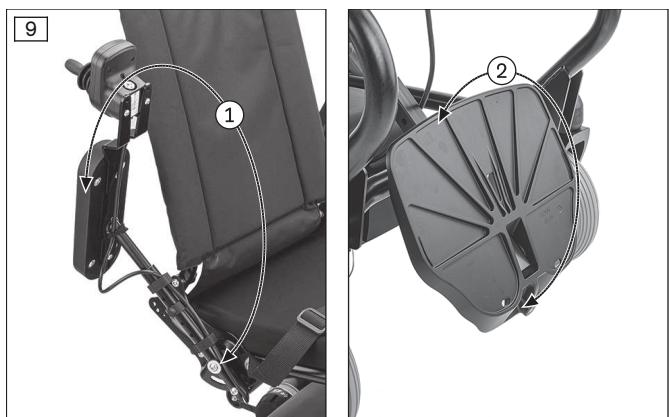
Pogrešno ponašanje pri sjedanju

Padanje, prevrtanje zbog pogrešnog rukovanja

- Pri sjedanju i ustajanju isključite upravljanje kako biste izbjegli nehotično pokretanje.
- Imajte na umu da se oslonci za ruke ne smiju opteretiti punom težinom te se stoga ne smiju rabiti pri sjedanju i ustajanju.
- Pri sjedanju/ustajanju nikad ne stojite na osloncima za stopala.
- Pri vožnji uvijek stavite pojaz za zdjelicu.

Svaki korisnik treba sjedati i ustajati na način koji mu najbolje odgovara.

Preporuka: preklapanje oslonca za ruke i oslonca za stopala prema gore omogućuje jednostavnije sjedanje sa strane i ustajanje ustranu.



Sjedanje sa strane

- 1) Isključite upravljanje (vidi stranicu 17).
- 2) Oslonac za ruke preklopite prema gore (vidi sl. 9, poz. 1).
- 3) **Ako je potrebno:** oslonac za stopala preklopite prema natrag do graničnika (vidi sl. 9, poz. 2).
- 4) Sjedite sa strane u električna invalidska kolica ili ustanite iz njih ustranu. Klizna ploča olakšava postupak.
- 5) Oslonac za stopala i oslonac za ruke preklopite prema naprijed i prema dolje do graničnika.

7.6 Upravljanje

⚠ OPREZ

Nekontrolirano ponašanje u vožnji

Padanje, prevrtanje, sudaranje s osobama ili predmetima u okolini zbog smetnji prouzročenih elektromagnetskim poljima

- Pridržavajte se napomina u poglavljju „Smetnje uzrokovane elektromagnetskim poljima“ (vidi stranicu 9).
- Ako nije potrebna nijedna funkcija, isključite upravljanje.

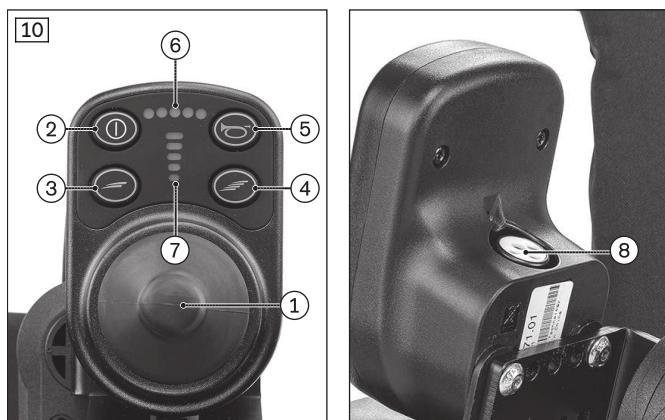
Električna invalidska kolica opremljena su upravljanjem nVR2.

7.6.1 Upravljački pult

Električnim invalidskim kolicima rukuje se preko upravljačkog pulta.

Upravljački je pult sastavljen od polja s tipkama i polja za prikaz te upravljačke palice. Na donjoj strani nalazi se utičnica za punjenje koju stručno osoblje može rabiti za priključivanje uređaja za programiranje radi namještanja parametara.

Električna invalidska kolica uključuju se i isključuju preko upravljačkog pulta, na njemu se unose naredbe za vožnju i može se prikazati trenutno stanje određenih funkcija i komponenti.



- 1 Upravljačka palica
- 2 Tipka [uključeno/isključeno]
- 3 Tipka [brzina polako]
- 4 Tipka [brzina brzo]
- 5 Tipka [truba]
- 6 Prikaz svjetlećim diodama [stanje napunjenošći]
- 7 Prikaz svjetlećim diodama [odabrani stupanj vožnje]
- 8 Utičnica za punjenje

7.6.2 Funkcije tipki i prikaza

Upravljačka palica

Upravljačkom se palicom reguliraju brzina i smjer vožnje (vidi stranicu 21).

Tipka [uključeno/isključeno]

Pritiskom na tipku isključuju se ili uključuju električna invalidska kolica (vidi stranicu 20). Osim toga, u kombinaciji s ostalim koracima rukovanja aktivira/deaktivira se blokada vožnje (vidi stranicu 22).

Tipka [brzina polako] i [brzina brzo]

Kratkim pritiskom na tipku povećava/smanjuje se stupanj vožnje (vidi stranicu 21). Kada se postigne maksimalni stupanj vožnje, mijenja se zvučni signal.

Tipka [truba]

Truba trubi sve dok je tipka pritisnuta.

Prikaz svjetlećim diodama [odabrani stupanj vožnje]

Prikaz svjetlećim diodama prikazuje trenutačno odabrani stupanj vožnje (1 – 5).

Prikaz svjetlećim diodama [stanje napunjenošći]

Prikaz svjetlećim diodama [stanje napunjenošći] podijeljen je na 5 segmenata i proporcionalni je indikator za trenutačno stanje napunjenošći:

- Točnost prikaza povećava se nakon kratke vožnje.
- Punjenje od 100 % odgovara prikazu od 5 segmenata u simbolu akumulatora.
- Smanjenje napunjenošći akumulatora prikazuje se uzastopnim isključivanjem segmenata svjetlećih dioda.
- Ako treperi posljednji segment svjetlećih dioda, akumulator valja hitno napuniti.
- Ako svih 5 segmenata svjetlećih dioda treperi isprekidano, svaki put po jedanput, akumulator je u stanju podnapona. Valja ga hitno napuniti.
- Ako svih 5 segmenata svjetlećih dioda treperi isprekidano, svaki put po 10 puta uzastopno, akumulator je u stanju prenapona. Polako nastavite s vožnjom.
- Postupak punjenja prikazuje se svjetlećim nizom svjetlećih dioda. Tijekom punjenja blokirana je funkcija vožnje.

Prikaz akumulatora na upravljačkom pultu

Prikaz	Informacija
	Akumulator pun
	Po mogućnosti napunite akumulator

Prikaz	Informacija
 Svjetleći niz	Akumulator se puni
 Hitno napunite akumulator	
 Treperenje*	Podnapon akumulatora (vidi stranicu 44)
 10 x treperenje	Prenapon akumulatora (vidi stranicu 44) Napomena: svih 5 svjetlećih dioda svaki put kratko zatreperi 10 puta. Nakon stanke svjetleće diode ponovno zatrepera 10 puta itd.

* Lijeva svjetleća dioda treperi.

Ostale funkcije prikaza svjetlećim diodama

Ostali simboli prikaza svjetlećim diodama obrađeni su u sljedećim poglavljima:

- poglavje „Odabir stupnjeva vožnje“ (vidi stranicu 21)
- poglavje „Blokada vožnje“ (vidi stranicu 22)
- poglavje „Uklanjanje smetnji“ (vidi stranicu 43).

7.7 Funkcije za vožnju

7.7.1 Sigurnosne napomene

Opasnosti u vožnji



Vožnja bez iskustva

Sudaranje, pad zbog pogrešnog rukovanja proizvodom

- ▶ Rukovanje proizvodom prvo vježbajte na ravnom, preglednom terenu.



Nedovoljna stabilizacija osobe koja sjedi

Ispadanje iz električnih invalidskih kolica zbog nedovoljnog osiguranja

- ▶ Pri vožnji na otvorenom uvijek stavite postojeći sustav pojaseva.
- ▶ Informacije o naknadnoj kupnji i pričvršćivanju dobit ćete od stručnog osoblja koje vam je predalo proizvod.



Nekontrolirano ponašanje u vožnji, neočekivani zvukovi ili mirisi

Padanje, prevrtanje, sudaranje s osobama ili predmetima u okolini zbog kvarova

- ▶ Ako prepoznate pogreške, kvarove ili druge opasnosti koje bi mogle izazvati ozljede, proizvod odmah stavite izvan pogona. U to spadaju nekontrolirani pokreti i neočekivani zvukovi odnosno zvukovi koji ranije nisu primjećeni ili mirisi koji jako odstupaju od isporučenog stanja proizvoda.
- ▶ Obratite se stručnom osoblju.



Vožnja u tami

Nezgoda s drugim sudionicima u prometu zbog nedostatka rasvjete

- ▶ Nosite svijetlu odjeću ili odjeću s reflektirajućim oznakama.
- ▶ Na proizvod postavite aktivnu rasvjetu.
- ▶ Pazite na to da su reflektirajuće oznake na proizvodu dobro vidljive.

Opasnosti pri uporabi sredstava javnog prometa, dizala, podiznih rampi

⚠️ OPREZ

Uporaba dizala, podiznih rampi

Prevrtanje, sudaranje s osobama ili predmetima u okolini zbog pogrešnog zaustavljanja

- ▶ Kada se koristite dizalima ili podiznim rampama, uvijek isključite upravljanje električnih invalidskih kolica.
- ▶ Provjerite je li kočnica blokirana.

⚠️ OPREZ

Sigurno pozicioniranje u sredstvima javnog prijevoza

Uklještenje, nagnjećenje, udaranje, sudaranje s osobama ili predmetima, oštećenje proizvoda zbog pogrešnog postupanja

- ▶ Koristite se samo sredstvima javnog prijevoza koja su dopuštena za prijevoz električnih invalidskih kolica.
- ▶ Pri uporabi sredstava javnog prijevoza uvijek se pridržavajte odgovarajućih aktualnih smjernica prijevoznog poduzeća, tj. zakonskih propisa u svojoj zemlji.
- ▶ U sredstvima javnog prijevoza uvijek se čvrsto držite. Za to upotrijebite postojeća područja za invalidska kolica, mesta za odlaganje invalidskih kolica i sustave vezanja. Prije početka vožnje isključite električna invalidska kolica.
- ▶ Prijevoz osobe koja sjedi u invalidskim kolicima u sredstvu javnog prijevoza predstavlja značajan sigurnosni rizik za sve sudionike. Stoga pri prijevozu preporučujemo uporabu postojećih mogućnosti sjedenja.
- ▶ Tijekom vožnje u sredstvu javnog prijevoza ne smijete sjediti u invalidskim kolicima bez za to predviđenog sustava za zadržavanje osoba.

Opasnosti pri nošenju preko prepreka

⚠️ UPOZORENJE

Pratitelji pogrešno podižu

Prevrtanje, pad korisnika zbog podizanja za dijelove koji se mogu otpustiti ili dijelove koji nisu predviđeni za podizanje

- ▶ Proizvod uvijek podižite uz pomoć pomoćnika koji će vam pružiti podršku. U tom slučaju zajedno s pomoćnikom na objema stranama proizvoda uhvatite objema rukama za cijevi okvira ispod sjedala.
- ▶ Proizvod ne podižite za vijcima pričvršćene, montirane ili uglavljenе sastavne dijelove (npr. naslon za leđa ili oslonce za noge, oslonce za ruke).

Opasnosti zbog nezadovoljavajućih guma

⚠️ OPREZ

Nezadovoljavajuće gume

Nesreća/pad zbog lošeg prianjanja, smanjeno djelovanje kočnica ili nezadovoljavajuća sposobnost manevriranja

- ▶ Vodite računa o dovoljnoj dubini profila guma. Gume valja zamijeniti kada je dubina profila manja od **1 mm**.

Ostale napomene

INFORMACIJA

- ▶ Pri uporabi električnih invalidskih kolica može, npr. uslijed trenja, doći do pražnjenja (visoki naponi s malom strujom, strujno pražnjenje preko korisnika) koja ne izazivaju opasnosti po zdravlje.
- ▶ Ako su električna invalidska kolica opremljena gumama otpornim na bušenje, također se može dogoditi elektrostaticko pražnjenje.

7.7.2 Napomene u vezi s vožnjom

Općenito:

- Prije svake uporabe valja provjeriti stanje napunjenoštakumulatora kako bi se spriječilo zaustavljanje zbog ispraznjenih akumulatora.
- Početnici bi uvijek trebali voziti nižim stupnjem vožnje.
- Zavoje uvijek valja prolaziti polako.

Uporaba

- Na neravnom se tlu može dogoditi nekontrolirano ponašanje u vožnji. Stoga brzinu uvijek valja prilagoditi karakteristikama podloge.
- Prema natrag valjalo bi voziti samo za manevriranje ili za kratke vožnje na ravnome.

Prepreke (stube, rubovi nogostupa, tračnice):

- Preprekama valja uvijek prići okomito sprijeda (nikada ukoso sa samo jednim prednjim kotačem).
- Po potrebi je dopušten „zalet“ od **maksimalno 10 cm**.
- Pri savladavanju prepreka uvijek smanjite brzinu (npr. namjestite stupanj vožnje 1 ili 2).
- Pridržavajte se podataka o kritičnom savladavanju prepreka (vidi poglavlje „Tehnički podatci“). Visinske razlike veće od ondje navedenih ne smiju se prelaziti.
- Valja izbjegavati skakanje s odmorišta na stubištu.
- Pri prelaženju preko prepreka nemojte se naginjati izvan invalidskih kolica.
- Tračničke sustave i tračnice prelazite samo na za to predviđenim mjestima.
- Pružne prijelaze ne prelazite preblizu rubu. U suprotnom bi kotači mogli slučajno pasti s pružnog prijelaza.

Teren:

- Na opasnim mjestima valja smanjiti brzinu (npr. namjestiti stupanj vožnje 1).
- Tipična opasna mjesta jesu:
 - uski putovi uz vodene površine / ponore / strmine (npr. na zidanoj obali, nasipu itd.)
 - suženi prostori ili područja
 - velike nizbrdice (npr. u planinama, prema cestama)
 - neograđeni tereni (na gradilištima, križanjima, pružnim prijelazima)
 - putovi pokriveni snijegom.

Uzbrdice i nizbrdice:

- Pridržavajte se podataka o dopuštenim uzbrdicama/nizbrdicama (vidi poglavlje „Tehnički podatci“). Nije dopuštena vožnja po uzbrdicama i nizbrdicama većima od navedenih vrijednosti. U suprotnom se invalidska kolica mogu prevrnuti i ne mogu sigurno zakočiti. Osim toga smanjuje se prianjanje pogonskih kotača na tlo.
- Upravljanje i motori moraju biti zaštićeni od preopterećenja. Stoga trajno uspinjanje ovisi o ukupnoj težini (težina invalidskih kolica + korisnikova težina + dodatni teret) kao i karakteristikama podloge, vanjskoj temperaturi, naponu akumulatora i korisnikovu načinu vožnje. Trajno uspinjanje može individualno biti znatno niže od navedenog uspinjanja.
- Za sigurnu vožnju nizbrdo brzinu vožnje valja smanjiti u skladu s nizbrdicom (npr. namjestite stupanj vožnje 1).
- Nizbrdo nikada nemojte voziti unatrag. Dopušteno je samo kratko manevriranje na rampama (npr. pri napuštanju vozila za prijevoz osoba ograničene mobilnosti).
- Proizvod se ne smije rabiti u slanoj vodi.

Uporaba upravljanja:

- Upravljački sustav uvijek mora biti čvrsto montiran i položaj upravljačke palice mora biti ispravan.
- Ako električna invalidska kolica pri napunjenoj akumulatoru ne voze punom brzinom, treba provjeriti odabrani stupanj vožnje. Ako se problem ne riješi povećanjem stupnja vožnje, treba se obratiti stručnom osoblju.

Ostale upute za uporabu

- Vješanje tereta kao što su naprtnjače i sl. može ugroziti stabilnost. Stoga je zabranjeno na invalidska kolica vješati dodatne terete.
- Preporučena ukupna širina električnih invalidskih kolica kategorije B u stanju spremnom za rad iznosi **700 mm (27.5")**. Ta vrijednost treba osigurati neometanu uporabu, npr. evakuacijskih putova. Dimenzije proizvoda ne prekoračuju preporučenu vrijednost (pobliže informacije u poglavlju „Tehnički podatci“: vidi stranicu 46).
- Proizvodi serije načelno ispunjavaju minimalne tehničke zahtjeve za invalidska kolica koja se mogu prevoziti željeznicom (vidi stranicu 49).

7.7.3 Uključivanje i isključivanje

⚠️ UPOZORENJE

Nepostojanje funkcije kočnica

Padanje, prevrtanje, sudaranje s osobama ili predmetima u okolini zbog izostanka provjere

► Pazite da poluga za deblokadu kočnice prije svake vožnje stoji u položaju za vožnju (vidi stranicu 23).

► Vizualno provjerite na zaslonu upravljanja jesu li kočnice spremne za uporabu / funkcionalne (vidi stranicu 44).

⚠ UPOZORENJE**Neispravne sigurnosne funkcije**

Padanje, prevrtanje, sudaranje s osobama ili predmetima u okolini zbog izostanka provjere

- ▶ Prije svake uporabe uvjerite se da su proizvod i sve sigurnosne funkcije u sigurnom i propisnom stanju.
- ▶ Rabite proizvod samo ako su sve sigurnosne funkcije, npr. samoaktivirajuće kočnice, funkcionalne.

⚠ UPOZORENJE**Neočekivano zaustavljanje u nuždi**

Pad, ispadanje korisnika zbog iznenadne aktivacije postupka kočenja u nuždi

- ▶ U slučaju problema u komunikaciji u sustavu sabirnica upravljanja ili neispravnog napajanja sustav provodi zaustavljanje u nuždi i tako izbjegava nekontrolirane funkcije.
- ▶ Imajte na umu da biste zbog zaustavljanja u nuždi u cestovnom prometu mogli dospijeti u opasne situacije. Pobrinite se da se upravljanje redovito održava (vidi stranicu 42).
- ▶ Imajte na umu da nakon svakog zaustavljanja u nuždi morate ponovno uključiti upravljanje električnih invalidskih kolica.
- ▶ Ako i nakon ponovnog uključivanja kolica nisu spremna za vožnju, deblokadom kočnice možete se prebaciti u funkciju guranja (vidi stranicu 23).
- ▶ Ako kolica nakon ponovnog uključivanja nisu spremna za vožnju, odmah se obratite stručnom osoblju.

INFORMACIJA

U slučaju opasnosti proizvod se u svakom trenutku može isključiti tipkom za uključivanje i isključivanje. Pritiskom tipke električna invalidska kolica odmah se zaustavljaju. Ako se pojave neispravnosti, npr. neispravan dovod energije na upravljanju, softver ih prepoznaje i aktivira se kočenje u nuždi ili se smanjuje brzina proizvoda.

- Aktiviranjem tipke [uključeno/isključeno] (vidi stranicu 16) uključuje se ili isključuje upravljanje električnih invalidskih kolica. Ako se upravljanje ne aktivira određeno vrijeme, električna invalidska kolica automatski se isključuju.
- Ako se tijekom vožnje električna invalidska kolica isključe tipkom [uključeno/isključeno], električna invalidska kolica odmah će zakočiti i zaustaviti se.
- Pri svakom uključivanju upravljanje se nalazi u posljednje odabranom stupnju vožnje.

7.7.4 Odabir stupnjeva vožnje

- Upravljanje električnih invalidskih kolica ima 5 stupnjeva vožnje.
- Pritiskom na tipku [brzina polako] smanjuje se stupanj vožnje.
- Pritiskom na tipku [brzina brzo] povećava se stupanj vožnje.
- Kada se postigne najviši ili najniži stupanj vožnje, mijenja se visina tona zvučnog signala.
- Prikaz svjetlećim diodama [odabrani stupanj vožnje] prikazuje dotični odabrani stupanj vožnje.
- Stručno osoblje može zamijeniti stupnjeve vožnje s najviše 5 individualnih profila vožnje i prilagoditi parametre u svakom od njih (npr. vrijednosti ubrzanja i brzine).

Prikaz	Informacija
	Primjer: odabrani stupanj vožnje = 3

7.7.5 Vožnja**⚠ UPOZORENJE****Vožnja po neprikladnoj podlozi**

Pad, prevrtanje zbog korisnikove pogreške

- ▶ Električnim invalidskim kolicima nemojte prelaziti po vrlo glatkim površinama (npr. zaledenim površinama) ili površinama vrlo grube zrnate strukture (npr. šljunku ili oblutku).

⚠ UPOZORENJE

Vožnja po uzbrdicama, savladavanje prepreka

Padanje, prevrtanje zbog pogrešnog rukovanja

- ▶ Prelazite samo preko prepreka, uzbrdica i nizbrdica koje su maksimalno dopuštene. Pobliže informacije nači ćete u poglavlju „Tehnički podatci“ (vidi stranicu 46).
- ▶ Pri vožnji po uzbrdicama i nizbrdicama ne prelazite preko prepreka.
- ▶ Izbjegavajte sjedanje i ustajanje na uzbrdicama i nizbrdicama.
- ▶ Ne vozite po stubama.

⚠ UPOZORENJE

Produljeni put kočenja

Pad, prevrtanje, sudaranje zbog korisnikove pogreške

- ▶ Imajte na umu da je put kočenja na nizbrdicama usmjerenim prema dolje znatno dulji nego na ravnim površinama.
- ▶ Pri vožnji nizbrdicama usmjerenim prema dolje dodatno smanjite brzinu (npr. namjestite stupanj vožnje 1).

INFORMACIJA

Upravljanje proizvoda pri povišenim temperaturama i duljem uspinjanju uključuje sigurnije stanje i ograničava snagu proizvoda.

Korisnik u svakom trenutku može izvesti proizvod iz opasne situacije. Nakon kratkog vremena proizvod je ponovno potpuno spremjan za uporabu.

Električnim invalidskim kolicima upravlja se pomicanjem upravljačke palice:

- Što se upravljačka palica pomiče dalje od središnjega položaja, to se električna invalidska kolica brže kreću u tom smjeru.
- Trenutačna maksimalna brzina pri punom otklonu ovisi o odabranom stupnju vožnje.
- Kada ispustite upravljačku palicu, automatski se uključuje funkcija kočenja i električna se invalidska kolica zaustavljuje.

U mirovanju su aktivne mehaničke kočnice i električna se invalidska kolica ne mogu kotrljati.

7.7.6 Domet

Točne informacije o dometu proizvoda navedene su u poglavlju „Tehnički podatci“ (vidi stranicu 46).

Na domet proizvoda utječu sljedeći čimbenici:

- kapacitet akumulatora
- starost akumulatora
- temperatura okoline
- opterećenje u vožnji (npr. zbog profila terena, karakteristika podloge, čestog savladavanja bridova)
- vrsta i način punjenja
- vrsta i broj električnih opcija
- ukupna težina invalidskih kolica na temelju odabrane opreme
- uporaba električnih opcija
- korisnikova tjelesna težina
- gume (tlak zraka, dubina profila guma)

7.7.7 Zaštita od prevrtanja

Kotačići zaštite od prevrtanja stabiliziraju električna invalidska kolica pri kočenju na nizbrdicama.

Zaštita od prevrtanja montirana je tako da razmak prema tlu iznosi minimalno **50 mm**.

7.7.8 Blokada vožnje

INFORMACIJA

Ova je funkcija aktivirana.

Na pitanja o deaktivaciji odgovorit će vam stručno osoblje koje je prilagodilo ovaj proizvod ili proizvođačev servis (adrese se nalaze na unutarnjoj stranici poleđine ili na poleđini).

Upravljanje električnih invalidskih kolica ima elektroničku blokadu vožnje. Ona se aktivira ili deaktivira preko upravljačkoga pulta.

Aktiviranje blokade vožnje

- 1) Kada je upravljanje uključeno, dulje pritisnite tipku [uključeno/isključeno].
 - 2) Nakon signalnog tona (pribl. 1 s) pustite tipku [uključeno/isključeno].
 - 3) Upravljačku palicu pritisnite posve prema naprijed sve dok se ne začuje signalni ton.
 - 4) Upravljačku palicu pritisnite posve prema natrag sve dok se ne začuje signalni ton.
- Dugi signalni ton potvrđuje blokirana funkciju za vožnju.
- Upravljanje se isključuje.
- Svijetleći niz u prikazu svjetlećim diodama [odabrani stupanj vožnje] prikazuje aktivaciju blokade vožnje:

Prikaz	Informacija
Svijetleći niz prikaza svjetlećim diodama „Stupnjevi vožnje“	Blokada vožnje

Deaktiviranje blokade vožnje

Nakon uključivanja prikaz svjetlećim diodama [stanje napunjenošći] taman je, a prikaz svjetlećim diodama [odabrani stupanj vožnje] u načinu svjetlećeg niza.

- 1) Upravljačku palicu pritisnite posve prema naprijed sve dok se ne začuje signalni ton.
 - 2) Upravljačku palicu pritisnite posve prema natrag sve dok se ne začuje signalni ton.
 - 3) Pustite upravljačku palicu.
- Dugi signalni ton potvrđuje deblokadu funkcije za vožnju.
- Prikaz svjetlećim diodama [stanje napunjenošći] svijetli.
- Blokada vožnje deaktivirana je, a vožnja dopuštena.

Uklanjanje problema

Ako se pokret za deaktivaciju ne izvede pravilno, blokada ostaje aktivna.

- 1) Isključite upravljanje radi ponovne deaktivacije blokade vožnje.
- 2) Uključite električna invalidska kolica.
- 3) Ponovno deaktivirajte blokadu vožnje.

7.7.9 Prilagođavanje voznih karakteristika

⚠️ UPOZORENJE

Pogrešna konfiguracija upravljanja

Pad, prevrtanje, sudaranje zbog nestručno namještenih parametara

- ▶ Promjenu postavki parametara upravljanja smije obavljati samo stručno osoblje. Proizvođač ili proizvođač upravljanja ne preuzimaju odgovornost u slučaju štete uzrokovane postavkama parametara koje nisu stručno namještene i usklađene s korisnikovim sposobnostima.

Prilagođavanje i namještanje vrijednosti brzine, ubrzanja i usporavanja individualnim korisnikovim željama obavlja isključivo stručno osoblje.

7.8 Deblokada kočnice / blokada kočnice

⚠️ UPOZORENJE

Nekontrolirano kotrljanje

Sudaranje s osobama ili predmetima u okolini zbog deblokiranih kočnica

- ▶ Kada su kočnice deblokirane, imajte na umu da nemate funkciju kočenja. Funkcija kočenja smije se deblokirati samo kada je prisutan pratitelj.
- ▶ Ako korisnik ne može sam dohvati deblokadu kočnice, pratitelj može deblokirati kočnice.
- ▶ Imajte na umu da tijekom kretanja električnih invalidskih kolica na dionici pod nagibom pratitelj koji gura mora stvoriti odgovarajuću silu kočenja.
- ▶ Pri svakom zaustavljanju električnih invalidskih kolica provjerite jesu li kočnice blokirane.

⚠️ UPOZORENJE

Neispravni radovi održavanja, popravljanja ili namještanja na kočnici

Padanje, prevrtanje, sudaranje s osobama ili predmetima u okolini zbog nedopuštena rukovanja

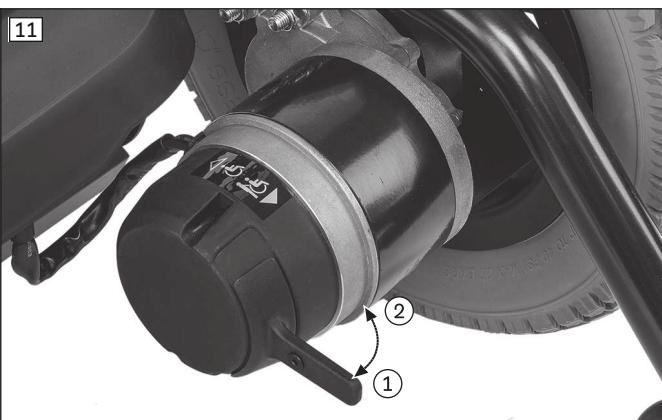
- ▶ Popravke i namještanja na kočnicama smije obavljati isključivo stručno osoblje. Pogrešna postavka može uzrokovati gubitak funkcije kočenja.

INFORMACIJA

Kada su kočnice deblokirane, upravljanje na upravljačkom pultu javlja signal. Ako to nije slučaj, postoji neispravnost koju hitno mora ukloniti stručno osoblje.

U slučaju ispada upravljanja ili pri premalom stupnju napunjenosti akumulatora električna invalidska kolica mogu se gurati.

Za to se kočnice otpuštaju preko mehaničke blokade. Mechanizam za deblokadu kočnice nalazi se desno i lijevo na motorima za vožnju.

**Deblokada/deaktivacija kočnica**

- 1) Isključite upravljanje.
- 2) Poluge za deblokadu kočnice na oba motora za vožnju pritisnite prema dolje (vidi sl. 11, poz. 1).
 - Pogonski su motori deblokirani, električna invalidska kolica nemaju funkciju kočenja.
 - Nakon uključivanja upravljanja: upravljanje prepoznae deblokirane kočnice i na upravljačkom pultu pojavljuje se upozorenje. Dodatno se javlja jedan ton upozorenja.

Blokada/aktivacija kočnica

- 1) Isključite upravljanje.
- 2) Poluge za deblokadu kočnice na oba motora za vožnju pritisnite prema gore (vidi sl. 11, poz. 2).
- 3) Uključite upravljanje.
 - Funkcija vožnje aktivirana je.

Kočnice su deaktivirane: upozorenje na upravljačkom pultu

Prikaz	Informacija
 9 x treperenje*	Kočnice su deblokirane (vidi stranicu 44) Napomena: svih 5 svjetlećih dioda svaki put nakratko zatreperi 9 puta. Nakon stanke svjetleće diode ponovno zatrepera 9 puta itd.

* Dodatno se javlja signal upozorenja.

7.9 Akumulatori / postupak punjenja**7.9.1 Sigurnosne napomene****OPREZ****Neizvršena provjera stanja napunjenosti prije uporabe**

Ozljede korisnika uslijed iznenadnog zaustavljanja, problemi zbog neplaniranog stajanja na mjestu

- ▶ Provjerite stanje napunjenosti akumulatora prije svake uporabe.
- ▶ Vodite računa o tome da je stanje napunjenosti akumulatora uvijek dostatno za planirani dio puta.
- ▶ Nikada ne vozite sa skoro ispražnjenim akumulatorima.
- ▶ Skoro ispražnjene akumulatore odmah napunite.

NAPOMENA**Neovlaštena zamjena akumulatora**

Oštećenje akumulatora zbog nedopuštenih izmjena na proizvodu

- ▶ Zamjenu akumulatora ili promjenu položaja ugradnje akumulatora smije obavljati samo stručno osoblje koje je prošlo proizvodačevu obuku.
- ▶ Tvornički namješteni dijagram punjenja punjača odgovara isporučenim akumulatorima i ne smije se samostalno mijenjati.

7.9.2 Općenito

Električna invalidska kolica opremljena su akumulatorima koji ne zahtijevaju održavanje. O kapacitetu akumulatora pročitajte u poglaviju „Tehnički podaci“.

Akumulatori se nalaze pod sjedalom električnih invalidskih kolica, ispod poklopca akumulatora.

Dulja vožnja u donjem području prikaza akumulatora uzrokuje dubinsko pražnjenje, a time i oštećenje akumulatora. Neposredno prije toga smanjuje se brzina vožnje i korisnika se upozorava na dubinsko pražnjenje akumulatora (vidi stranicu 44).

7.9.3 Napomene za punjenje akumulatora

U određenim okolnostima akumulatori postižu puni kapacitet tek nakon **otprilike 20** ciklusa punjenja. Električna invalidska kolica mogu postići navedeni domet tek kada se postigne puni kapacitet punjenja akumulatora.

Pri temperaturama **< 0 °C / 32 °F** kapacitet akumulatora smanjuje se za do **35 %** u odnosu na vanjsku temperaturu od **20 °C / 68 °F**. U skladu s tim skraćuje se i domet električnih invalidskih kolica. Uz to stanje napunjenoosti prikazano na upravljačkom pultu može jače odstupati od stvarnog kapaciteta akumulatora.

Za optimalan ritam punjenja valja se pridržavati sljedećih napomena:

- Akumulatori se u svakom trenutku mogu puniti neovisno o stanju napunjenoosti.
- Kada je akumulator prazan (još samo jedan treperavi segment), potpuno punjenje traje otprilike **10 do 12 sati**. Nakon toga električna invalidska kolica mogu bez oklijevanja ostati priključena jer punjač ima programiranu fazu naknadnog punjenja u kojoj se održava postignuti kapacitet.
- Ako se električna invalidska kolica rabe svakodnevno, akumulator bi valjalo puniti svake noći.
- Akumulator nikada nemojte posve isprazniti (dubinsko pražnjenje).
- Ako mirovanje traje dulje od 3 dana, kabel za akumulator treba nakon punjenja akumulatora izvući iz utičnog spoja na upravljačkom sklopu. No prije svakog punjenja i uporabe električnih invalidskih kolica kabel za akumulator treba ponovno ispravno utaknuti (vidi stranicu 13).
- Akumulator se pri duljim stajanjima postupno prazni. Ako se električna invalidska kolica dulje vrijeme ne pokreću, akumulatore bi trebalo puniti **jedanput tjedno** kako bi se održao kapacitet.
- Tijekom punjenja isključite upravljanje električnih kolica kako bi se sva struja punjenja mogla pohraniti u akumulator.

7.9.4 Punjač

NAPOMENA

Pogrešno rukovanje punjačem

Oštećenje punjača, oštećenje akumulatora uzrokovo pogreškom u primjeni

- Koristite se isključivo punjačima tvrtke Ottobock koje je proizvođač ispitao i odobrio za ugrađene akumulatore (pridržavajte se uputa na punjaču).
- Vodite računa o tome da se podatci na označnoj pločici punjača podudaraju s naponom električne mreže specifičnim za tu zemlju.
- Punjač nemojte rabiti na otvorenom.
- Punjač rabite samo u navedenim granicama temperature i vlažnosti.
- Punjač postavite na ravnu podlogu.
- Ako punjač postavljate blizu prozora, zaštitite ga od izravnog sunčeva zračenja.
- Izbjegavajte pregrijavanje punjača.
- Tijekom punjenja isključite upravljanje kako bi se sva struja punjenja usmjerila u akumulator.
- Izbjegavajte prašinu, prljavštinu i vlagu.
- Punjač čistite samo suhom krpom.

Punjač je namijenjen akumulatorima koji ne zahtijevaju održavanje ili koji se lako održavaju.

Ostale detalje o uporabi i prikazima svjetlećim diodama pronaći ćete u uputama za uporabu koje se isporučuju s punjačem.

7.9.5 Punjenje akumulatora

⚠️ UPOZORENJE

Pogrešno rukovanje punjačem

Strujni udar zbog dodirivanja dijelova koji provode napon

- Ne dodirujte dijelove koji provode napon. Punjač i pripadajući kabeli su nakon uključivanja pod naponom.
- Ne uklanjajte izolacije ili zaštitne pokrove.

⚠ UPOZORENJE

Pogrešno rukovanje punjačima

Opasnost od ozljeda zbog zanemarivanja obveze nadzora; oštećenje punjača

- ▶ Punjače smiju rabiti samo osobe koje su upućene u pravilnu i bezopasnu uporabu. Korisnik mora pročitati i razumjeti pripadajuće upute za rukovanje.
- ▶ Punjač čuvajte izvan dohvata djece.
- ▶ Djeca i osobe ograničenih kognitivnih sposobnosti smiju rabiti punjače samo pod nadzorom odgovorne osobe s odgovarajućim znanjima.

⚠ UPOZORENJE

Curenje eksplozivnih plinova pri punjenju akumulatora

Opekline uslijed eksplozije nakon pogreške u primjeni

- ▶ U zatvorenim se prostorijama pobrinite za dovoljnu ventilaciju.
- ▶ Ne pušite i ne palite vatu.
- ▶ Obvezno izbjegavajte stvaranje iskri. Prije odvajanja akumulatora isključite punjač i izvucite mrežni utikač.
- ▶ Ne pokrivajte ventilacijske otvore u opłati.
- ▶ Koristite se isključivo punjačima koje je proizvođač ispitao i odobrio za ugrađene akumulatore (pridržavajte se uputa na punjaču). Ako se ne pridržavate ove napomene, akumulator može eksplodirati, a uslijed toga mogu nastati opasnosti po zdravlje.

⚠ UPOZORENJE

Nedovoljno prozračivanje punjača pri punjenju

Opekline zbog pregrijavanja/zapaljenja punjača

- ▶ Pobrinite se za to da se punjač ne može pregrijati pri punjenju.
- ▶ Pazite na to da rashladna rebra odnosno ventilacijski otvori na stražnjoj strani uređaja nisu pokriveni.

NAPOMENA

Pogrešno punjenje

Oštećenje akumulatora uzrokovano pogreškom u primjeni

- ▶ Pridržavajte se proizvođačevih napomena za akumulatore koje upotrebljavate. Slijedite sigurnosne upute proizvođača akumulatora.
- ▶ Izbjegavajte dubinsko pražnjenje akumulatora. Proizvođač ne preuzima odgovornost za oštećenja uzrokovana dubinskim pražnjenjem.
- ▶ Akumulator napunite čim se na upravljačkom pultu prikaže dubinsko pražnjenje (vidi poglavlje „Funkcije tipki i prikaza“).

INFORMACIJA

Jedanput tjedno dulje (u trajanju od 15 do 20 sati) punite akumulatore električnih invalidskih kolica kako biste produljili vijek trajanja akumulatora.

12



Postupak punjenja preko upravljačkog pulta

- 1) Isključite upravljanje električnih invalidskih kolica.
- 2) Utikač za punjenje na punjaču utaknite u utičnicu za punjenje na upravljačkom pultu električnih invalidskih kolica (vidi sl. 12, poz. 1).

INFORMACIJA: Imajte na umu da se preko utičnice za punjenje na upravljačkom pultu smije puniti samo jakošću struje do maksimalno 10 A.

- 3) Punjač priključite na električnu mrežu.
→ Punjenje počinje automatski, a stanje napunjnosti može se pratiti preko prikaza akumulatora na upravljačkom pultu (vidi stranicu 17) kao i na punjaču.

- 4) Nakon završetka punjenja ponovno izvucite utikač za punjenje na upravljačkom pultu.
INFORMACIJA: *Kada je utikač za punjenje utaknut, električna invalidska kolica ne mogu se voziti.*
- 5) Naposljetku mrežni utikač punjača odvojite od električne mreže.
- 6) Uključite upravljanje električnih invalidskih kolica. Električna invalidska kolica spremna su za vožnju.

7.10 Sjedalo

7.10.1 Sigurnosne napomene

⚠️ UPOZORENJE

Zapaljenje jastuka sjedala i presvlake naslona za leđa

Opekline zbog korisnikove pogreške

- ▶ Jastuk sjedala i presvlaka naslona za leđa, kao i jastuci za ruke ispunjavaju normativne zahtjeve u pogledu niske zapaljivosti. Unatoč tome mogli bi se zapaliti u slučaju nestručnog ili neopreznog rukovanja vatrom.
- ▶ Sve izvore zapaljenja držite podalje, a posebice goruće cigarete.

NAPOMENA

Nestručna primjena

Oštećenje površine sjedala zbog pogrešne primjene

- ▶ Sjedalo nikada nemojte dodirivati oštrim predmetima. U to spadaju i životinje oštrih kandži, poput, primjerice, kućnih mačaka.
- ▶ Sjedalo uvijek rabite u kombinaciji s presvlakom koja odbija tekućinu ako valja očekivati da će sjedalo doći u dodir s tekućinom, npr. zbog prolivenog pića ili inkontinencije.
- ▶ Rabite isključivo navlake protiv inkontinencije proizvođača Ottobock za ovaj proizvod. Za rezervnu presvlaku proizvođača Ottobock obratite se stručnom osoblju.

7.10.2 Jastuk sjedala

Jastuci sjedala invalidskih kolica služe za rasterećenje pritiska pri sjedenju. Ovisno o izvedbi jastuk sjedala sadrži elastičnu spužvastu bazu te po potrebi uloške punjene gelom ili zrakom. Spužvasta je baza u nekim slučajevima anatomske oblikovane.

Presvlake i materijali koji dišu jamče smanjenje posmičnih sila i korisniku podupiru stupanj udobnosti sjedenja.

Jastuk sjedala može se skinuti radi čišćenja. Nakon čišćenja jastuk sjedala se čičak/mekanom vunenom tkaninom učvrsti da ne klizi.

Točne informacije o uporabi, čišćenju i održavanju nalaze se u priloženim uputama za uporabu jastuka sjedala.

7.11 Pojas sjedala (pojas za zdjelicu)

Pojas sjedala (pojas za zdjelicu) sprečava ispadanje iz sjedala.

7.11.1 Prilagodba

⚠️ OPREZ

Pogrešne postavke

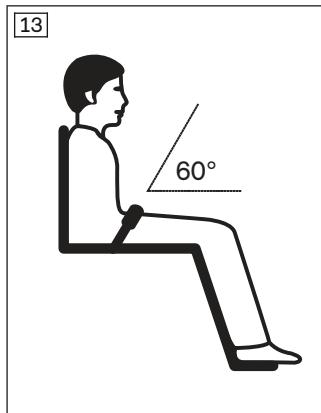
Ozljede, nepravilno držanje, neudobnost za korisnika zbog promjena postavki

- ▶ Pojas sjedala (pojas za zdjelicu) važan je sastavni dio jedinice sjedala / rješenja sjedala. Zadržite položaj ugradnje i osnovne postavke stručnog osoblja.
- ▶ U slučaju problema s ovim postavkama (npr. nezadovoljavajući položaj sjedala) odmah se obratite stručnom osoblju koje je prilagodilo ovaj proizvod.
- ▶ Ako uočite znakove neugode ili straha kada je pojas sjedala (pojas za zdjelicu) postavljen, **odmah** se obratite stručnom osoblju.
- ▶ Redovito provjeravajte osnovne postavke pojasa sjedala (pojasa za zdjelicu) te ih po potrebi prilagodite u skladu s korisnikovim rastom ili zbog promjena u tijeku bolesti.

Korisnik ili pratitelj mogu provesti manje prilagodbe duljine pojasa (npr. u slučaju odjeće različite debljine).

Uporaba

Duljina pojasa može se namjestiti na jednoj strani pojasa sjedala (pojasa za zdjelicu). Plastični klizač zahvaća višak duljine pojasa.



Pozicioniranje korisnika u sjedalu

- Korisnika postavite u uspravan sjedeći položaj od 90° (ako je fiziološki moguće).
- Pripazite da leđa naliježu na jastuk naslona za leđa (ako je fiziološki moguće).
- Pojas za zdjelicu morao bi se nalaziti pod kutom od oko 60° do 90° u odnosu na sjedište i prolaziti ispred zdjelične kosti.

Moguće pogreške pri pozicioniranju

- Pojas za zdjelicu naliježe kod korisnika iznad zdjelice u području mekog dijela trbuha.
- Korisnik ne sjedi uspravno u sjedalu.
- Prelabavo postavljanje pojasa za zdjelicu uzrokuje klizanje/ispadanje korisnika prema naprijed.
- Pri montaži/ugađanju pojasa za zdjelicu provede se preko dijelova sustava sjedala (npr. preko oslonaca za ruke ili pelota na sjedalu). Tako pojasa za zdjelicu gubi funkciju pridržavanja.



Namještanje duljine pojasa

- 1) Pozicionirajte korisnika u sjedalu. Pritom slijedite upute za pozicioniranje u prethodnom odjeljku.
- 2) Zatvorite pojasa (vidi sljedeće poglavlje).
- 3) Dvije polovice kopče odložite u sredinu preko natkoljenica ispred trupa.
- 4) Kopču pojasa postavite pod pravim kutom (vidi sl. 14, poz. 1).
- 5) Po potrebi produljite ili skratite kraj pojasa kako biste namjestili željenu duljinu (vidi sl. 14, poz. 2).
- 6) Pustite kopču pojasa.
- 7) Provjerite postavku.

UPOZORENJE! Pojas sjedala (pojasa za zdjelicu) mora nalijegati čvrsto, ali ne prečvrsto kako se korisnik ne bi ozlijedio. Između pojasa i natkoljenice mora biti moguće udobno gurnuti dva prsta.

7.11.2 Primjena

⚠ UPOZORENJE

Pogrešno postavljanje

Gušenje ili davljenje zbog klizanja prema naprijed u proizvodu

- Pojas sjedala (pojasa za zdjelicu) mora se postaviti pri sjedanju u proizvod i rabiti pri svakoj uporabi proizvoda.
- Pazite na to da se kopča pojasa nalazi u sredini ispred tijela.
- Uklonite uklještene predmete ili komade odjeće.

⚠ OPREZ

Pogrešna uporaba

Pad, ispadanje korisnika zbog pogrešne primjene

- Pojas sjedala (pojasa za zdjelicu) otvorite tek kad je korisnik spremna za ustajanje iz proizvoda.
- Ako bi korisnikove umne sposobnosti mogle uzrokovati neželjeno otvaranje pojasa, korisnika nemojte ostavljati bez nadzora.
- Informacije o naknadnoj kupnji i pričvršćivanju dobit ćete od stručnog osoblja koje vam je predalo proizvod.

OPREZ**Medicinski rizici**

Ozljede, dekubitus zbog pogrešne primjene

- Redovito provodite mjere rasterećenja kao i provjere kože. Ako se pojavi nadraženost i/ili crvenilo kože, posavjetujte se sa stručnim osobljem koje vam je prilagodilo i namjestilo proizvod. Proizvodom se više nemojte koristiti bez savjetovanja.

15

**Postavljanje pojasa sjedala (pojasa za zdjelicu)**

- > **Preduvjet:** pridržavajte se uputa za pozicioniranje u prethodnom poglavljju.

- 1) Dvije polovice kopče utaknite jednu u drugu sve dok se uskočni zatvarač čujno ne uglavi (vidi sl. 15, poz. 1).

UPOZORENJE! Pojas sjedala (pojas za zdjelicu) mora nalijegati čvrsto, ali ne prečvrsto kako se korisnik ne bi ozlijedio. Između pojasa i natkoljenice mora biti moguće udobno gurnuti dva prsta.

- 2) Provjerite postavku povlačenjem.

Otvaranje pojasa sjedala (pojasa za zdjelicu)

- 1) Uskočni zatvarač pritisnite na objema stranama (vidi sl. 15, poz. 1).
- 2) Otvorite pojaz i odložite ga ustranu.

Čišćenje pojasa sjedala (pojasa za zdjelicu)**INFORMACIJA**

Pridržavajte se uputa za pranje na proizvodu i podataka u odgovarajućim uputama za uporabu uz proizvod.

- Ovisno o modelu pojasevi s plastičnim kopčama mogu se strojno prati na temperaturi između **40 °C i 60 °C**.
- **Preporuka:** koristite se vrećicom ili mrežicom za pranje i blagim sredstvom za čišćenje.
- Alternativno se vrpce pojaseva mogu čistiti laganim tapkanjem topлом vodom sa sapunom (uz primjenu malo sredstva za dezinfekciju) ili pomno brisati suhom, čistom krpom koja upija.

Ostale napomene za čišćenje

- Pojaseve ostavite da se osuše na zraku. Valja se pobrinuti da se pojasevi i jastuci potpuno osuše prije montaže.
- Pojaseve nemojte izlagati izravnom utjecaju vrućine (npr. sunčevu zračenju, vrućini pećnice ili radijatora).
- Pojaseve nemojte glaćati niti izbjeljivati.

7.12 Ostale opcije

Proizvod može biti opremljen dodatnim opcijskim dijelovima. Stručno osoblje ili proizvođač fiksno montira opcije na proizvod te ih stručno osoblje pri predaji prethodno namješta.

7.12.1 Svjetla

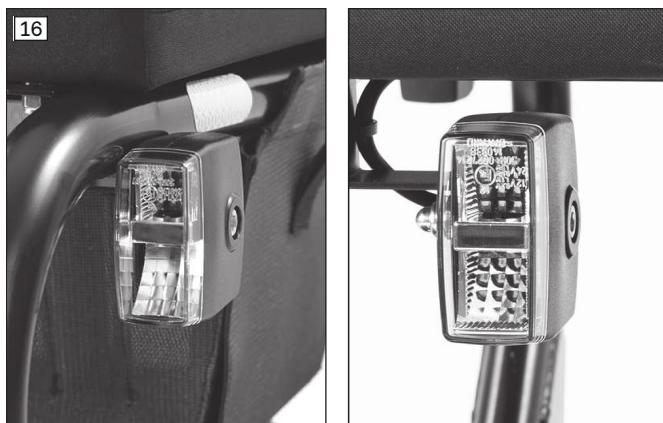
Informacije o zamjeni pokvarenih svjetala: vidi stranicu 43.

7.12.1.1 Svjetla za cestovni promet

Električna invalidska kolica mogu biti opremljena kompletom svjetala.

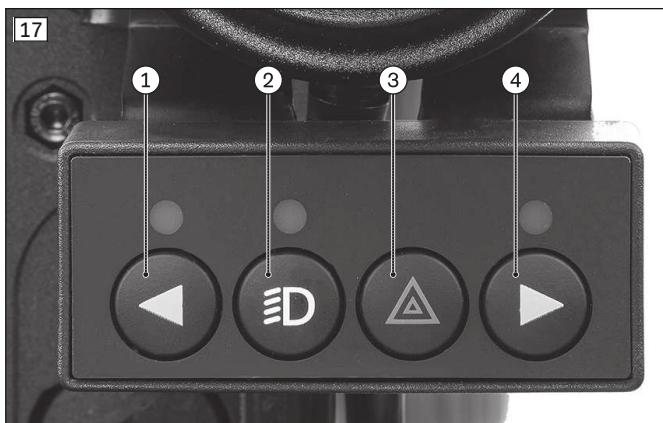
Preko isporučenog modula s tipkama za rasvjetu upravlja se svim četirima pokazivačima smjera, lijevim i desnim pokazivačima smjera te svjetlom.

Montirana svjetla omogućuju vožnju u cestovnom prometu kad je tama i dopušteno ih je rabiti samo na elektromotornim invalidskim kolicima.

**Prednja/stražnja svjetla**

Prednja svjetla sastoje se od dviju prednjih žarulja sa svjetlećim diodama s ugrađenim pokazivačima smjera sa svjetlećim diodama (vidi sl. 16, lijevo).

Stražnja svjetla sastoje se od dviju stražnjih žarulja sa svjetlećim diodama s ugrađenim pokazivačima smjera sa svjetlećim diodama (vidi sl. 16, desno).

**Pregled modula s tipkama za rasvjetu**

- 1 Tipka [pokazivač smjera lijevo] (s prikazom svjetlećim diodama)
- 2 Tipka [svjetla uključena/isključena] (s prikazom svjetlećim diodama)
- 3 Tipka [sva četiri pokazivača smjera uključena/isključena]
- 4 Tipka [pokazivač smjera desno uključen/isključen] (s prikazom svjetlećim diodama)

Tipka [svjetla uključena/isključena]

Pritiskom na tipku aktiviraju se ili deaktiviraju prednja i stražnja svjetla.

Ako su svjetla uključena, svijetli svjetleća dioda iznad tipke.

Tipka [sva četiri pokazivača smjera uključena/isključena]

Pritiskom na tipku aktiviraju/deaktiviraju se sva četiri pokazivača smjera.

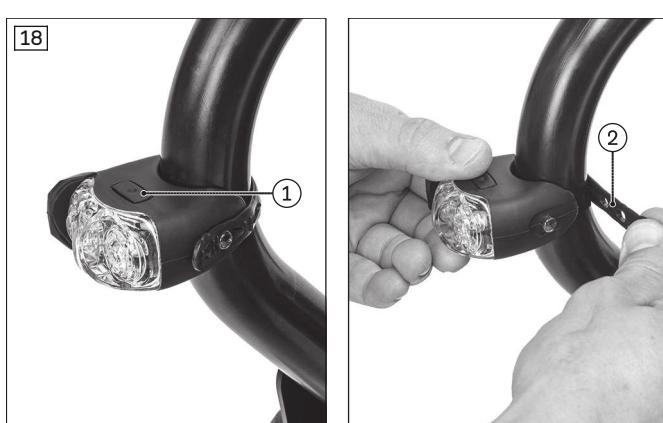
Tipka [pokazivač smjera desno] i [pokazivač smjera lijevo]

Pritiskom na tipku aktiviraju se ili deaktiviraju prednji i stražnji pokazivači smjera.

Ako je funkcija uključena, svijetli dotična svjetleća dioda iznad tipke.

7.12.1.2 Svjetla (nisu predviđena za cestovni promet)

Električna invalidska kolica mogu biti opremljena svjetlima za osvjetljavanje nogostupa. Montirano svjetlo olakšava vožnju po nogostupima kad je tama. Električna invalidska kolica s ovom opremom ne smiju se rabiti u cestovnom prometu.

**Uporaba svjetala**

Pritiskom na tipku [svjetla uključena/isključena] aktiviraju se ili deaktiviraju svjetla (vidi sl. 18, poz. 1).

Otvaranjem gumene vrpce svjetla se mogu skinuti (vidi sl. 18, poz. 2).

Svetla su u pravilu montirana sprjeda desno u smjeru vožnje.

Ugrađena baterija puni se s pomoću priloženog USB kabela na računalu ili punjaču s USB priključkom (punjač nije dio isporuke).

7.12.2 Držač upravljačkog pulta

INFORMACIJA

Upravljački je pult standardno montiran na strani na kojoj je naručen. Naknadno se prema korisnikovoj želji može učvrstiti i na drugu stranu električnih invalidskih kolica. Za to se obratite stručnom osoblju koje vam je predalo proizvod.

Električna invalidska kolica standardno su opremljena fiksno montiranim držačem upravljačkog pulta. Proizvod alternativno može biti opremljen zakretnim držačem upravljačkog pulta.

Zakretni držač upravljačkog pulta

Držač upravljačkog pulta omogućuje bliže prilaženje električnim invalidskim kolicima rubu stola ili nekom objektu. Držač upravljačkog pulta može se okrenuti do oslonca za ruke.



Zakretanje držača upravljačkog pulta

- 1) Držač upravljačkog pulta malim pritiskom gurnite u stranu.
→ Zakretni je element deblokirana.
- 2) Držač upravljačkog pulta zakrenite u stranu.

INFORMACIJA: Pri vraćanju u početni položaj zakretni se element ponovno uglavljuje.

Uklanjanje/postavljanje upravljačkog pulta

Upravljački pult standardno se ne može skinuti s držača upravljačkog pulta.

Ako su električna invalidska kolica isporučena s držačem za upravljanje za pratitelja (opcija), upravljački pult / modul s tipkama može se otpustiti s držača upravljačkog pulta otpuštanjem vijaka s krilatom glavom (vidi sljedeće poglavlje).

7.12.3 Držač za upravljanje za pratitelja

NAPOMENA

Trganje kabela prilikom preklapanja naslona za leđa

Oštećenje kabela zbog pogrešnog položaja upravljačkog pulta / modula s tipkama

- ▶ Prije svakog preklapanja naslona za leđa skinite upravljački pult / modul s tipkama za rasvjetu s držača upravljanja za pratitelja na naslonu za leđa i zatim ga odložite na preklopjeni naslon za leđa.
- ▶ Po potrebi upravljački pult / modul s tipkama za rasvjetu privremeno učvrstite na držač upravljačkog pulta na osloncu za ruke.
- ▶ Nakon uspravljanja naslona za leđa upravljački pult / modul s tipkama za rasvjetu možete ponovno učvrstiti na naslon za leđa.



Električna invalidska kolica mogu biti opremljena držačem za upravljanje za pratitelja.

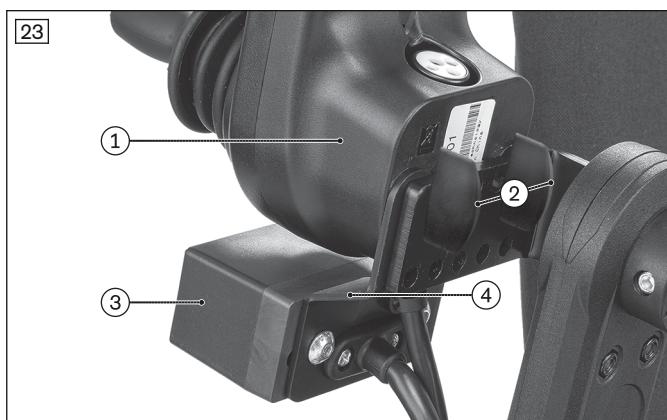
Držač omogućuje učvršćivanje upravljačkog pulta električnih invalidskih kolica (vidi sl. 20, lijevo) i, po potrebi, dodatno opcije modula s tipkama za rasvjetu (vidi sl. 20, desno) na ručku za guranje na naslonu za leđa. Tako pratitelj može upravljati električnim invalidskim kolicima.

Zbog ograničene duljine kabela upravljački pult / modul s tipkama valja privremeno ukloniti s držača za upravljanje za pratitelja radi preklapanja naslona za leđa.

7.12.3.1 Promjena položaja upravljačkog pulta / modula s tipkama

INFORMACIJA

- ▶ Predviđeno je da pratitelj po potrebi može samostalno promijeniti položaj upravljačkog pulta / modula s tipkama između držača upravljačkog pulta na osloncu za ruke i držača za upravljanje za pratitelja. U nastavku vam pružamo pregled.
- ▶ Neka vas kao pratitelja poduče o toj promjeni položaja.
- ▶ Imajte na umu da se upravljački pult / modul s tipkama uvijek učvršćuje na držač za upravljanje za pratitelja ili na držač upravljačkog pulta na osloncu za ruke s pomoću isporučenih vijaka s krilatom glavom.
- ▶ Posebno обратите pozornost na nužnost pravilnog učvršćenja kabela na naslonu za leđa ili cijevi oslonca za ruke. Neka vam pokažu kako se pri promjeni položaja upravljačkog pulta / modula s tipkama kabel postavlja i učvršćuje sigurno i bez prgnježenja.
- ▶ Obratite pozornost na sigurnosnu napomenu na početku poglavlja.



Otpuštanje upravljačkog pulta / modula s tipkama (opcija) s držača za upravljanje za pratitelja

- 1) Kabel otpustite s cijevi naslona za leđa. Za to otvorite čičak-vrpcu učvršćenja kabela (vidi sl. 21, poz. 1).
- 2) Otpustite vijke s krilatom glavom (vidi sl. 21, poz. 2).
- 3) Upravljački pult (vidi sl. 21, poz. 3) i, ako postoji, modul s tipkama s pridržnom pločicom (vidi sl. 21, poz. 4) mogu se sada skinuti s držača za upravljanje za pratitelja.
- 4) Upravljački pult / modul s tipkama provedite prema dolje iza naslona za leđa.
- 5) Kabel upravljačkog pulta / modula s tipkama (vidi sl. 22, poz. 1) provedite ispod sjedala i pored oslonca za ruke bočno prema naprijed (vidi sl. 24).

Učvršćivanje upravljačkog pulta i modula s tipkama za rasvjetu (opcija) na držač upravljačkog pulta

- 1) Upravljački pult i, po potrebi, modul s tipkama za rasvjetu učvrstite na držaču upravljačkog pulta s pomoću vijaka s krilatom glavom. Za to postupite na sljedeći način:
 - Upravljački pult postavite na držač upravljačkog pulta i učvrstite ga s pomoću vijaka s krilatom glavom (vidi sl. 23, poz. 1/2).
 - **Ako postoji:** modul s tipkama za rasvjetu s podložnom pločicom postavite između upravljačkog pulta i držača upravljačkog pulta (vidi sl. 23, poz. 3/4). Pridržnu pločicu na držaču upravljačkog pulta zategnite s pomoću vijaka s krilatom glavom (vidi sl. 23, poz. 2/4).



- 2) Kabel kompleta svjetala provedite duž donje strane jastuka oslonca za ruke. Na prvoj točki učvršćenja učvrstite čičak-vrpcom (vidi sl. 24, poz. 1).
- 3) Kabel provedite dalje uz cijev oslonca za ruke. Kabel učvrstite dvjema kabelskim stezalkama (vidi sl. 24, poz. 2).
- 4) Kabel provedite sve do ispod ploče sjedala. Kabel s pomoću kabelske vezice učvrstite na kabelu upravljačkog pulta (vidi sl. 24, poz. 3).
- 5) Kabeli upravljačkog pulta / modula s tipkama prolaze neposredno uz cijev oslonca za ruke (vidi sl. 24).

7.12.4 Pojas za pozicioniranje stopala

Električna invalidska kolica mogu biti opremljena jednim ili dvama pojasevima za pozicioniranje stopala. Pojas za pozicioniranje učvršćuje korisnikova stopala na osloncu za stopala.



Uporaba pojasa za stopalo

- 1) Otvorite čičak pojasa za pozicioniranje (vidi sl. 25, poz. 1).
- 2) Korisnikovo stopalo postavite punom površinom na oslonac za stopala.
- 3) Pojas za stopalo odozgo postavite preko korisnikovog gornjeg dijela stopala (bez slike).
- 4) Pojas spojite čičcima iznad ili pokraj stopala (vidi sl. 25, poz. 1). Pritom nemojte prejako zategnuti pojas za stopalo.

7.12.5 Pelota za prsni koš i ramena



Električna invalidska kolica mogu biti opremljena pelotom za prsni koš i ramena.

Pelota za prsni koš i ramena stabilizira i pozicionira trup u odnosu na naslon za leđa. Središnji dio pelote podupire trup i drži ga u uspravnom položaju (vidi sl. 26, poz. 1).

Sljedeće informacije pomažu pri prilagodbi i uporabi sustava pojaseva.

Sve informacije o uporabi, njezi i održavanju nalaze se u isporučenim uputama za uporabu sustava pojaseva.

7.12.5.1 Prilagodba

⚠️ OPREZ

Pogrešne postavke

Ozljede, nepravilno držanje, neudobnost za korisnika zbog promjena postavki

- ▶ Sustav pojaseva važan je sastavni dio individualne jedinice sjedala / rješenja sjedala. Zadržite položaj ugradnje i osnovne postavke stručnog osoblja.
- ▶ U slučaju problema s ovim postavkama (npr. nezadovoljavajući položaj sjedala) odmah se obratite stručnom osoblju koje je prilagodilo ovaj proizvod.
- ▶ Ako uočite znakove neugode ili straha zbog postavljenog sustava pojaseva, **odmah** se obratite stručnom osoblju.
- ▶ Redovito provjeravajte osnovne postavke sustava pojaseva te ih po potrebi prilagodite u skladu s korisnikovim rastom ili zbog promjena u tijeku bolesti.

Korisnik ili pratitelj mogu provesti manje prilagodbe duljine pojasa (npr. u slučaju odjeće različite debljine).

Pozicioniranje korisnika u sjedalu

- Korisnika postavite u uspravan sjedeći položaj od 90°.
- Pazite da ledima naliježe na jastuk naslona za leđa.
- Pojas za prsni koš mora sprijeda podupirati područje iznad sternuma (prsne kosti). To je postignuto ako se između gornjeg ruba pojasa i pazuha mogu udobno provući dva prsta.

Moguće pogreške pri pozicioniranju

- Korisnikovi kukovi nisu osigurani zasebnim pojasom sjedala (pojasom za zdjelicu) (vidi stranicu 27).
- Prelabavo postavljanje sustava za pozicioniranje uzrokuje klizanje/ispadanje korisnika prema naprijed/dolje.
- Pri učvršćenju i namještanju sustav za pozicioniranje sudara se s uređajima, priborom ili crijevima za opskrbu i ograničava njihovu funkciju.
- Sustav za pozicioniranje kod korisnika naliježe iznad sternuma (previsoko) ili u području mekog dijela trbuha (prenisko).

Namještanje duljine pojasa

Napomene o ispravnom namještanju valja pročitati u uputama za uporabu priloženim sustavu pojaseva.

7.12.5.2 Primjena

⚠️ UPOZORENJE

Pogrešno postavljanje

Gušenje ili davljenje zbog sklizanja prema naprijed/dolje u proizvodu

- ▶ Sustav pojaseva mora se rabiti pri svakoj vožnji u proizvodu. Sustav pojaseva rabite uvijek u kombinaciji s ispravno postavljenim i prilagođenim pojasom za zdjelicu kako biste stabilizirali zdjelicu.
- ▶ Sustav pojaseva mora nalijegati čvrsto, ali ne prečvrsto kako se korisnik ne bi ozlijedio. Između sustava za pozicioniranje i trupa mora biti moguće udobno provući dva prsta.
- ▶ Pazite na to da se kopča pojasa nalazi u sredini ispred tijela.
- ▶ Pazite na to da se sustav pojaseva ne nalazi preblizu grkljana. U suprotnom valja ponovno namjestiti gornje dijelove pojaseva.
- ▶ Uklonite uklještene predmete ili komade odjeće.

⚠️ OPREZ

Pogrešno postavljanje

Nagnjećenja, stezanje zbog pogrešne primjene

- ▶ **Vrijedi samo za pojaseve i prsluke za trup, pojaseve za prsni koš / ramena:** slijedite napomene za pozicioniranje. Pazite na to da je sustav pojaseva obostrano jednak te da nije prezategnut na prsnom košu.
- ▶ **Vrijedi samo za pojaseve i prsluke za trup, pojaseve za prsni koš / ramena:** pazite na to da sustav pojaseva sprijeda podupire područje trupa. Sustav pojaseva mora biti postavljen/pozicioniran tako da vrat i područje grkljana ostanu slobodni u svakom trenutku.

⚠ OPREZ**Pogrešna uporaba**

Pad, ispadanje korisnika zbog pogrešne primjene

- ▶ Sustav pojaseva i postavljeni pojas za zdjelicu otvorite tek kad je korisnik spremjan za ustajanje iz proizvoda.
- ▶ Ako bi korisnikove umne sposobnosti mogle uzrokovati neželjeno otvaranje sustava pojaseva, korisnika nemojte ostavljati bez nadzora.
- ▶ Informacije o naknadnoj kupnji i pričvršćivanju dobit ćete od stručnog osoblja koje vam je predalo proizvod.

⚠ OPREZ**Medicinski rizici**

Ozljede, dekubitus zbog pogrešne primjene

- ▶ Redovito provodite mjere rasterećenja kao i provjere kože. Ako se pojavi nadraženost i/ili crvenilo kože, posavjetujte se sa stručnim osobljem koje vam je prilagodilo i namjestilo proizvod. Proizvodom se više nemojte koristiti bez savjetovanja.

Postavljanje sustava pojaseva

Napomene o postavljanju valja pročitati u uputama za uporabu priloženim sustavu pojaseva.

Čišćenje sustava pojaseva

- Ovisno o modelu pojasevi s plastičnim kopčama mogu se strojno prati na temperaturi između **40 °C i 60 °C**.
- **Preporuka:** koristite se vrećicom ili mrežicom za pranje i blagim sredstvom za čišćenje.
- Alternativno se vrpce pojaseva mogu čistiti laganim tapkanjem topлом vodom sa sapunom (uz primjenu malo sredstva za dezinfekciju) ili pomno brisati suhom, čistom krpom koja upija.

Ostale napomene za čišćenje

- Pojaseve ostavite da se osuše na zraku. Valja se pobrinuti da se pojasevi i jastuci potpuno osuše prije montaže.
- Pojaseve nemojte izlagati izravnom utjecaju vrućine (npr. sunčevu zračenju, vrućini pećnice ili radijatora).
- Pojaseve nemojte glačati niti izbjeljivati.

7.12.6 Torba za odlaganje stvari**⚠ OPREZ****Proizvod sadržava magnete**

Ozljede, štete zbog jakog magnetskog polja

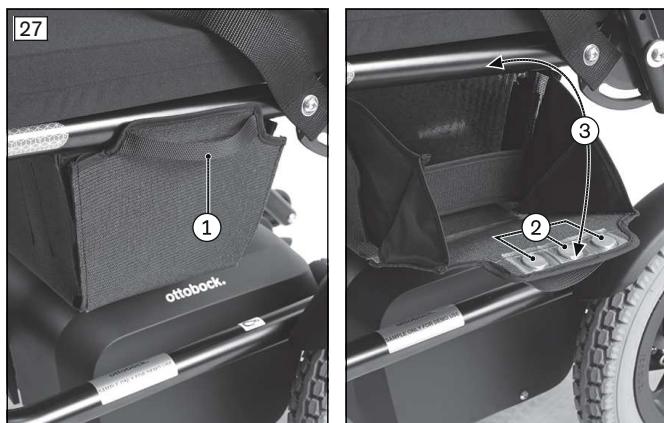
- ▶ Torba za odlaganje stvari ima jak magnetni zatvarač. Magneti mogu negativno utjecati na funkciju elektroničkih medicinskih proizvoda i drugih elektroničkih uređaja ili predmeta. Održavajte sigurnosni razmak od magneta. Pridržavajte se eventualnih uputa proizvođača (npr. za medicinski implantat, elektronički uređaj, magnetnu karticu).
- ▶ Magneti imaju jaku privlačnu silu i mogu u slučaju neopreznog rukovanja prouzrokovati prignječenja. Pazite na prste i kožu u području zatvarača.

NAPOMENA**Preopterećenje torbe za odlaganje stvari**

Oštećenje proizvoda puknućem

- ▶ Maksimalno dodatno opterećenje torbe za odlaganje stvari iznosi **3 kg**.
- ▶ Imajte na umu da se i nakon punjenja torbe za odlaganje stvari ne smije prekoračiti maksimalno dodatno opterećenje čitavog proizvoda (vidi stranicu 46).

Električna invalidska kolica mogu biti opremljena torbom za odlaganje stvari. Ona se nalazi ispod sjedala.



Uporaba torbe za odlaganje stvari

- 1) Za otvaranje torbe za odlaganje stvari bočno povlačite omču (vidi sl. 27, poz. 1) sve dok se magnetni zatvarač ne otpusti (vidi sl. 27, poz. 2).
- 2) Napunite torbu za odlaganje stvari.
- 3) Za zatvaranje magnetni zatvarač preklopite prema cijevi osnovnog okvira (vidi sl. 27, poz. 2/3).

7.12.7 Pregled ostalih opcija

INFORMACIJA

Ove i ostale opcione dogradne dijelove možete naći u odgovarajućoj narudžbenici.

Električna invalidska kolica opremljena su ostalim opcijama:

- zaštita od prskanja za pogonske kotače
- gel akumulatori
- držač za pića
- torbica za mobilne telefone
- držač štapa
- prilagodnik za komplet za montažu naslona za glavu

7.13 Demontaža i prijevoz

Prazna električna invalidska kolica prikladna su za transport automobilom i zrakoplovom.

7.13.1 Sigurnosne napomene

⚠️ UPOZORENJE

Neprimjerjen prijevoz u zrakoplovima

Opekline, eksplozija ili oštećenje akumulatora zbog nepridržavanja pravila o prijevozu

- ▶ Električna invalidska kolica zrakoplovom prevozite u skladu s odredbama IATA-e (International Air Transport Association) i pojedinog zrakoplovnog poduzeća. Zbog toga prije predaje električnih invalidskih kolica kao prtljage uvijek odvojite spoj između akumulatora i upravljanja. U tu svrhu utikač kabela za akumulator izvucite s upravljačkog sklopa i izolirajte utikač kabela za akumulator kako ne bi postojala mogućnost kratkog spoja.
- ▶ Imajte na umu da se posebno moraju izvaditi akumulatori koji nisu zaštićeni od istjecanja i koji se ne smiju prevoziti okomito te se moraju zapakirati tako da ne postoji mogućnost istjecanja / kratkog spoja.
- ▶ Pobliže informacije dobit ćete na stranici www.iata.org. Proizvođač preporučuje da se prije svakoga leta izravno obratite zrakoplovnom poduzeću kako biste se informirali o posebnim odredbama u vezi s prijevozom.
- ▶ Ako je potrebno, za opisivanje ograničenja mobilnosti koristite se SSR kodovima (Special Service Request). Možete ih istražiti, npr. na internetu.

⚠️ OPREZ

Nedovoljna blokada pri prijevozu

Nagnjećenje, uklještenje dijelova tijela zbog nepridržavanja pravila o prijevozu

- ▶ Pri prijevozu vozilima, zrakoplovima, dizalima ili podiznim rampama isključite upravljanje električnih invalidskih kolica i blokirajte kočnicu.
- ▶ Električna invalidska kolica osigurajte u skladu s propisima za upotrijebljeno transportno sredstvo.
- ▶ Pri prijevozu električnih invalidskih kolica u vozilu dovoljno ih osigurajte zateznim pojasevima. Zatezne pojaseve postavite samo u odgovarajuće ušice za transport te na zadane točke za vezanje.

NAPOMENA**Pogrešno podizanje električnih invalidskih kolica**

Oštećenje električnih invalidskih kolica zbog nepridržavanja pravila o prijevozu

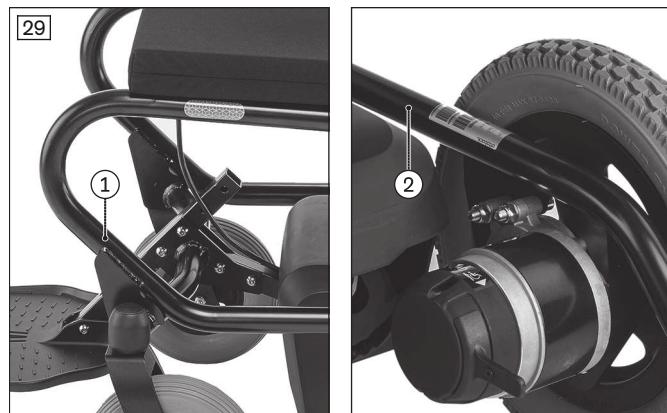
- ▶ Pazite na to da je naslon za leđa prije utovara i pri prijevozu električnih invalidskih kolica polegnut na sjedište ili da je u okomitom položaju.
- ▶ Za utovar se koristite samo podiznim napravama dovoljnih dimenzija ili te radove obavljajte uz pomoć pomoćnika koji će vam pružiti podršku. U tom slučaju zajedno s pomoćnikom na objema stranama proizvoda uhvatite objema rukama za cijevi okvira ispod sjedala. Za težinu električnih invalidskih kolica vidi poglavje „Tehnički podaci“.
- ▶ Podizne naprave **ne** pričvršćujte na rotirajuće ili pomične dijelove.

7.13.2 Smanjenje dimenzija paketa

Dimenziije paketa proizvoda mogu se smanjiti u nekoliko zahvata radi lakšeg prijevoza.

**Priprema za prijevoz**

- 1) Oslonac za stopala na osloncu za noge preklopite prema gore (vidi stranicu 15).
- 2) Oslonce za ruke preklopite prema gore (vidi stranicu 14).
- 3) Izvucite stezne zatike (stezaljke) naslona za leđa pa naslon za leđa položite na sjedište (vidi stranicu 15). Ponovno umetnute stezne zatike (stezaljke).
- 4) Oslonce za ruke ponovno preklopite prema dolje (vidi stranicu 14).
- 5) Stezne zatike (stezaljke) na osloncu za ruke izvucite rukom pa oslonac za ruke postavite u najniži položaj (vidi stranicu 14). Ponovno umetnute stezne zatike (stezaljke).
- 6) Alternativno se oslonci za ruke mogu skinuti i odložiti na naslon za leđa (vidi sl. 28).

7.13.3 Priprema za transport**Transport električnih invalidskih kolica**

- 1) Električna invalidska kolica podignite na mjesto za transport.
INFORMACIJA: Pri utovaru bez podiznih naprava te radove obavljajte samo uz pomoć pomoćnika koji će vam pružiti podršku. Zajedno s pomoćnikom na objema stranama proizvoda uhvatite objema rukama za cijevi okvira ispod sjedala.
- 2) Isključite upravljanje (vidi stranicu 16 i sljedeće stranice).
- 3) Provjerite blokadu kočnice. **Kada kočnica nije blokirana:** blokirajte kočnicu (vidi stranicu 23).
- 4) Električna invalidska kolica osigurajte na prijevoznom sredstvu zateznim pojasevima koji se postavljaju oko cijevi okvira (vidi sl. 29; preporučene točke učvršćenja sprijeda: poz. 1, preporučene točke učvršćenja straga: poz. 2).

7.14 Primjena u vozilima za prijevoz osoba ograničene mobilnosti

⚠️ UPOZORENJE

Primjena u vozilima za prijevoz osoba ograničene mobilnosti

Teške ozljede pri nesrećama zbog pogrešne primjene

- ▶ Uvijek se najprije koristite sjedalima i sustavima za zadržavanje osoba u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti. Samo su tada putnici optimalno zaštićeni u slučaju nesreće.
- ▶ Uz uporabu sigurnosnih elemenata koje nudi proizvođač te uporabu prikladnih sustava za učvršćenje i zadržavanje osoba proizvod možete rabiti kao sjedalo u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti. Pobliže informacije nalaze se i u brošuri s narudžbenim brojem 646D158.
- ▶ Proizvodom uvijek vozite samo jednu osobu.
- ▶ Obratite pozornost na dopušteno uspinjanje pri vožnji po rampi do vozila za prijevoz osoba ograničene mobilnosti (vidi poglavlje „Tehnički podatci“). Ujedno provjerite možete li sigurno rukovati proizvodom unutar dopuštenih uvjeta uporabe.
- ▶ Isključite upravljanje nakon što postavite električna invalidska kolica u vozilo za prijevoz osoba ograničene mobilnosti.
- ▶ Električna invalidska kolica u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti načelno rabite samo kada je naslon za leđa u okomitom položaju.
- ▶ Pridržavajte se ograničenja po pitanju montiranih opcija (vidi stranicu 40).

⚠️ UPOZORENJE

Zabranjena primjena sustava pojaseva ili pomagala za pozicioniranje kao sustava za zadržavanje osoba u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti

Teške ozljede zbog pogrešnog rukovanja proizvodom

- ▶ Pojaseve i pomagala za pozicioniranje koji se nude s proizvodom ni u kom slučaju nemojte rabiti kao dio sustava za zadržavanje osoba pri prijevozu u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti.
- ▶ Imajte na umu da pojasevi i pomagala za pozicioniranje koji se nude s proizvodom služe samo kao dodatna stabilizacija osobe koja sjedi u proizvodu.

Proizvođač je testirao proizvod prema normi ISO 7176-19 te se smije upotrebljavati kao sjedalo u vozilima za prijevoz osoba ograničene mobilnosti uz pridržavanje uvjeta navedenih u nastavku.

Tijekom prijevoza u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti proizvod mora biti dovoljno osiguran. Na sljedećim je slikama prikazan primjer sidrenja u vozilu.

Proizvođač nije odgovoran za upotrijebljene sustave za učvršćenje. Valja osigurati da se upotrebljavaju samo sustavi za učvršćenje koji odgovaraju zakonskim propisima i koji su konstruirani za ukupnu težinu proizvoda s korisnikom.

Transportna težina osobe koju se prevozi u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti odgovara maksimalno dopuštenoj korisnikovoj težini (vidi stranicu 46).

7.14.1 Potrebna dodatna oprema

Za uporabu proizvoda kao transportnog sjedala u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti potrebna su 4 kružna remena (ispitana u skladu s normom ISO 10542-1 ili usporedivim ispitnim normama). Pobliže informacije o tome dobit ćete od stručnog osoblja koje je prilagodilo invalidska kolica.

Potreban materijal

- 4 kružna remena (npr. proizvođača Q'SRAINT ili Unwin Safety Systems koji su ispitani prema normi ISO 10542-1)

7.14.2 Uporaba proizvoda u vozilu

⚠️ UPOZORENJE

Pozicioniranje u vozilima za prijevoz osoba ograničene mobilnosti

Teške ozljede pri nesrećama zbog pogrešne primjene

- ▶ Pozicioniranje proizvoda u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti smije obavljati samo stručno osoblje.
- ▶ Kada se rabi kao sjedalo u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti, proizvod treba uvijek okrenuti prema naprijed.
- ▶ Uputite stručno osoblje u pričvrsne točke na vašem proizvodu koje su navedene u nastavku.

⚠ UPOZORENJE

Nedostatna zaštita pri prijevozu

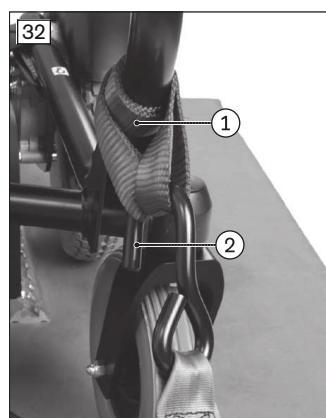
Gubitak sigurnog držanja zbog nepridržavanja pravila o prijevozu

- ▶ Obratite pozornost na sljedeće napomene o pravilnoj zaštiti pri prijevozu u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti.
- ▶ Po potrebi uputite stručno osoblje u sljedeće napomene.

Osiguravanje proizvoda u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti

Invalidska kolica osiguravaju se u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti s pomoću 4 kružna remena na koje se učvršćuju remeni za pridržavanje invalidskih kolica u vozilu.

Točke učvršćenja kružnih remena označene su naljepnicama. Naljepnice pokazuju gdje korisnik mora postaviti kružne remene oko cijevi okvira:



Pronalaženje točaka učvršćenja

- Naljepnice za označavanje prednjih točaka učvršćenja nalaze se na prednjem dijelu cijevi okvira iznad učvršćenja upravljačkog kotača (vidi sl. 30, poz. 1).
- Naljepnice za označavanje stražnjih točaka učvršćenja nalaze se na srednjem dijelu cijevi okvira u visini prednjeg ruba pogonskih kotača (vidi sl. 30, poz. 2).

Osiguravanje električnih invalidskih kolica u vozilu

- 1) Električna invalidska kolica pozicionirajte u vozilo za prijevoz osoba ograničene mobilnosti. Za pobliže informacije vidi poglavlje 5 brošure „Prijevoz osoba ograničene mobilnosti”, narudžbeni broj 646D158=*
- 2) Isključite upravljanje (vidi stranicu 20).
- 3) Provjerite blokadu kočnice. Ako je potrebno, blokirajte kočnice (vidi stranicu 23).
- 4) Postavite remene za zadržavanje invalidskih kolica u vozilu (vidi sljedeću sliku).

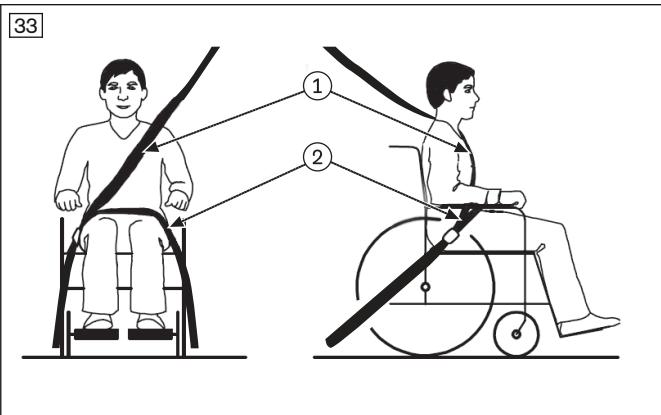
Postavljanje kružnih remena i učvrsnih pojaseva

- 1) **Prednje točke učvršćenja:** po jedan kružni remen lijevo i desno dvaput omotajte oko cijevi okvira na označenom mjestu (vidi sl. 32, poz. 1).
- 2) Kukicu remena za pridržavanje invalidskih kolica u vozilu objesite lijevo i desno izvana na oba kraja kružnog remena (vidi sl. 32, poz. 2).
- 3) **Stražnje točke učvršćenja:** po jedan kružni remen lijevo i desno jedanput omotajte oko cijevi okvira na označenom mjestu (vidi sl. 32, poz. 3).
- 4) Kukicu remena za pridržavanje invalidskih kolica u vozilu objesite lijevo i desno izvana na oba kraja kružnog remena (vidi sl. 32, poz. 4).
- 5) Remene za pridržavanje invalidskih kolica u vozilu sprijeda i straga zategnite što je više moguće.

→ Proizvod s ispravno postavljenim učvrsnim pojasevima (vidi sl. 31).

Napomene o pravilnoj zaštiti pri prijevozu korisnika u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti

- Propisano je postavljanje sustava za zadržavanje osoba u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti. Sustavi za zadržavanje osoba u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti ne smiju se pričvršćivati na invalidska kolica. Prihvati u tri točke mora u potpunosti biti pričvršćen na vozilo:
 - Pojas za zdjelicu sustava za zadržavanje osoba stručno osoblje u pravilu učvršćuje iza električnih invalidskih kolica na podu vozila.
 - Pojas za ramena sustava za zadržavanje osoba u pravilu je montiran na stup vozila i stručno ga osoblje učvršćuje na za to predviđenu točku učvršćenja / spojni čavlić na pojusu za zdjelicu.



- Pojaseve sustava za zadržavanje osoba valja uvijek provesti uz korisnikovo tijelo. Pojasevi ne smiju prelaziti preko bočnih stranica i kotača (vidi sl. 33, poz. 2).
- Pojas za ramena mora uvijek prelaziti preko korisnikovih ramena. Stručno osoblje mora osigurati pojasa za ramena iznad i iza korisnika (vidi sl. 33, poz. 1).
- Vraca pojasa mora ravno nalijegati na korisnikovo tijelo.
- Pojaseve za učvršćivanje invalidskih kolica koji su učvršćeni na podu vozila valja nakon postavljanja zategnuti što je više moguće.

Postavljanje sigurnosnog sustava integriranog u vozilo za prijevoz osoba ograničene mobilnosti

- Po jedan kraj pojasa za pridržavanje zdjelice utaknite od strane sjedala prema van.
- Krajeve pojasa za pridržavanje zdjelice učvrstite na podu vozila na prethodno opisan način.
- INFORMACIJA: Pojas za zdjelicu električnih invalidskih kolica treba tijekom prijevoza također upotrijebiti za pozicioniranje putnika.**
- Pojas za ramena osigurajte iznad i iza korisnika.

7.14.3 Ograničenja pri uporabi

⚠️ UPOZORENJE

Primjena proizvoda s određenim postavkama odnosno dograđenim opcijama

Teške ozljede u slučaju nezgoda zbog opcija koje se mogu otpustiti

- Prije primjene proizvoda kao sjedalo u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti uklonite opcije koje valja demontirati radi sigurnog prijevoza u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti. Obratite pažnju na sljedeću tablicu.
- Demontirane opcije sigurno pohranite u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti.
- Imajte na umu da određene postavke na proizvodu isključuju primjenu proizvoda u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti.

Pribor za medicinski proizvod ¹⁾	Nije moguć prijevoz u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti.	Demontaža opcije	Osiguravanje opcije na proizvodu
Prilagodnik za komplet za montažu naslona za glavu		X ²⁾	
Torba za odlaganje stvari ispod sjedala			X ³⁾
Držač štapa	X ⁴⁾		
Držač za pića			X ³⁾
Torbica za mobilni telefon			X ³⁾
Držač upravljačkog pulta, zakretljiv, namještiv po visini			X
Držač za upravljanje za pratitelja		X ⁵⁾	

Pribor za medicinski proizvod ¹⁾	Nije moguć prijevoz u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti.	Demontaža opcije	Osiguravanje opcije na proizvodu
Pojas za pozicioniranje stopala			X ⁶⁾

¹⁾ Popis naveden u nastavku pruža pregled. Nije svaki pribor montiran na svakom proizvodu.

2) Prilagodnik može ostati na invalidskim kolicima, a naslon za glavu treba demontirati.

3) Opcije mogu ostati na proizvodu. Torbu za odlaganje stvari treba isprazniti. Pića i mobilni telefon ne smiju biti na proizvodu.

4) Držač štapa sprečava učvršćivanje u vozilu za prijevoz osoba ograničene mobilnosti. Trajnu demontažu smije obaviti samo stručno osoblje.

5) Držač za upravljanje za pratitelja može ostati na proizvodu. Upravljački pult i modul s tipkama za rasvjetu valja skinuti s držača i privremeno učvrstiti na držač upravljačkog pulta na osloncu za ruke.

6) Pojasevi za pozicioniranje stopala mogu ostati na proizvodu, ali ih korisnik **ne** smije rabiti tijekom transporta.

7.15 Njega

7.15.1 Sigurnosne napomene

OPREZ

Nedostatno ili pogrešno čišćenje

Narušavanje zdravlja zbog infekcija, oštećenje proizvoda pogrešnom primjenom

- ▶ Proizvod čistite u pravilnim razmacima.
- ▶ Pri čišćenju obvezno izbjegavajte izravan kontakt vode s elektronikom, motorom i akumulatorima. Proizvod nipošto nemojte čistiti mlazom vode niti visokotlačnim čistačem.
- ▶ Jastuke sjedala i presvlaku naslona za leđa očistite pri svakom onečišćenju kako biste izbjegli kontaminaciju klicama.
- ▶ Nakon čišćenja proizvoda provjerite vozne karakteristike.

7.15.2 Čišćenje

Proizvod čistite redovito ovisno o onečišćenosti i učestalosti uporabe, **najmanje jedanput mjesечно**:

- Komponente upravljački pult, punjač, oslonac za ruke i oplatu čistite vlažnom krpom i blagom otopinom sredstva za čišćenje.
- Presvlaku naslona za leđa očistite suhom četkom. Pri čišćenju jastuka sjedala pridržavajte se zasebnih uputa za uporabu jastuka sjedala.
- Kotače i okvir čistite vlažnom plastičnom četkom.
- Ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje, otapala ili tvrde četke i sl.
- Proizvod nemojte prskati visokotlačnim čistačem.
- Obratite pozornost na dodatne napomene za čišćenje u poglavljima „Pojas sjedala (pojas za zdjelicu)” (vidi stranicu 27) i u poglavljima „Pelota za prsni koš i ramena” (vidi stranicu 33).

7.15.3 Dezinfekcija

- Prije dezinfekcije temeljito očistite proizvod.
- Za dezinfekciju rabite samo bezbojna sredstva na bazi vode. Pritom se valja pridržavati proizvođačevih uputa za uporabu.

8 Održavanje i popravljanje

8.1 Održavanje

⚠ UPOZORENJE

Pogrešni radovi održavanja

Teške ozljede korisnika, štete na proizvodu zbog nepridržavanja intervala održavanja

- ▶ Obavljajte samo radove održavanja koji su opisani u ovom poglavlju. Sve ostale radove održavanja i servisiranja smije obavljati samo stručno osoblje.
- ▶ Neka vam proizvod **1 x godišnje** provjere u pogledu funkcionalnosti i sigurnosti vožnje.
- ▶ Kod korisnika s promjenjivom anatomijom (kao npr. tjelesne dimenzije, težina) ili korisnika s promjenjivom kliničkom slikom bolesti najmanje **1 x svakih pola godine** organizirajte provjeru, namještanje i održavanje proizvoda.

⚠ UPOZORENJE

Nedostaje ispitivanje važnih svojstava proizvoda

Teške ozljede korisnika, štete na proizvodu zbog pogreške pri održavanju

- ▶ Najmanje **jedanput mjesечно** provjerite postoje li vidljiva oštećenja na steznim zaticima (stezaljkama) na osloncima za ruke i naslonu za leđa te njihov čvrst dosjed.

• Prije svake uporabe provjerite funkcionalnost proizvoda.

- Proizvod se ne smije upotrebljavati ako se utvrde nedostatci. To vrijedi posebice u slučaju nestabilnosti proizvoda ili u slučaju promjena u ponašanju tijekom vožnje te u slučaju problema s korisnikovim položajem sjedenja ili stabilnošću sjedala. Odmah valja obavijestiti stručno osoblje kako bi se uklonili nedostatci.
- Isto vrijedi i ako primijetite labave, istrošene, savijene ili oštećene dijelove te pukotine ili lom okvira.
- Pojedini radovi održavanja mogu se u određenom opsegu provoditi kod kuće. Pobliže informacije o tome navedene su u poglavlju „Intervali održavanja“ (vidi stranicu 42).
- Izostanak održavanja proizvoda može izazvati ozljede za korisnika proizvoda.

8.1.1 Intervali održavanja

Korisnik ili pratitelj treba u navedenim intervalima provjeriti funkcije opisane u nastavku:

Komponenta	Aktivnost	Prije svake vožnje	Tjedno	Mjesečno
Pogonski kotači	Provjera čvrstog dosjeda učvršćenja kotača			X
	Provjera slobodne vrtnje kotača bez bočnog udara			X
	Provjera pravocrtnog kretanja električnih invalidskih kolica	X		
Upravljački kotači	Provjera zazora zakretanja upravljačkih kotača			X
	Provjera dosjeda vilice u prihvatu bez zračnosti			X
	Provjera slobodne vrtnje kotača bez bočnog udara			X
	Provjera čvrstog dosjeda učvrsnih matica			X
Sjedalo	Provjera čvrstog dosjeda ploče sjedala	X		
Oslonac za noge	Provjera čvrstog dosjeda			X
	Provjera oštećenosti oslonaca za stopala			X
Ojastučenje/pojasevi	Provjera besprijeckornog stanja ojastučenja			X
	Provjera istrošenosti učvrsnih pojaseva			X
	Provjera funkcije brave pojasa	X		
Gume	Provjera dubine profila (min. 1 mm/0,04")			X
	Provjera prisutnosti oštećenja			X
Akumulatori	Provjera stanja napunjenoosti akumulatora	X		
Svetla (opcija)	Provjera prisutnosti vanjskih oštećenja		X	
	Provjera funkcije	X		
Elektronika	Provjera ispravnosti upravljanja (u slučaju prikaza poruka o pogreškama na upravljačkom pultu obavijestite stručno osoblje)	X		

Komponenta	Aktivnost	Prije svake vožnje	Tjedno	Mjesečno
Elektronika	Provjera ispravnosti punjača (u slučaju prikaza poruka o pogreškama svjetlećim diodama obavijestite stručno osoblje)		X	
	Provjera utičnih spojeva			X
Kočnica	Kada je kočnica deblokirana: provjera treperenja prikaza na upravljačkom pultu i javljanja tona upozorenja	X		
	Kada je kočnica blokirana: provjera funkcije kočenja guranjem			X
Oslonac za ruke	Provjera čvrstog dosjeda učvrsnih vijaka			X
	Provjera čvrstog dosjeda vijčanih spojeva između oslonca za ruke i upravljačkog elementa	X		
	Provjera prisutnosti oštećenja na osloncu za ruke		X	
Proizvod	Provjera čitljivosti i cjelovitosti svih etiketa i oznaka na proizvodu			X

8.2 Popravljanje

UPOZORENJE

Zabranjeni popravci

Teške ozljede korisnika, štete na proizvodu zbog pogreške pri namještanju i montaži

- ▶ Obavljajte samo popravke koji su opisani u ovom poglavlju. Sve ostale radove popravljanja smije obavljati samo stručno osoblje.

8.2.1 Zamjena neispravnih svjetala

Žarulje sa svjetlećim diodama ne zahtijevaju održavanje. Ako je potreban popravak, pomoći će stručno osoblje koje je prilagodilo ili predalo invalidska kolica.

8.2.2 Zamjena akumulatora

Akumulatore smije mijenjati samo stručno osoblje.

8.3 Uklanjanje smetnji

INFORMACIJA

U slučaju problema u komunikaciji u sustavu sabirnica sustav provodi zaustavljanje u nuždi i tako izbjegava nekontrolirane funkcije.

- ▶ Imajte na umu da nakon svakog zaustavljanja u nuždi valja ponovno uključiti upravljanje električnih invalidskih kolica.
- ▶ Deblokirajte kočnicu kako biste aktivirali funkciju guranja ako kolica nakon ponovnog uključenja nisu spremna za vožnju.
- ▶ Odmah obavijestite stručno osoblje.

Pogreške se prikazuju u poljima za prikaz svjetlećim diodama na upravljačkom pultu. Pojedini prikazi s pripadajućim izvorima smetnji i mogućim uzrocima i mjerama objašnjeni su u sljedećim tablicama.

Ako se nastale smetnje ne mogu posve ukloniti opisanim mjerama, valjalo bi se obratiti stručnom osoblju. Stručno osoblje može s pomoću ručnog uređaja za programiranje očitati točan kôd pogreške i provesti ciljanu analizu sustava.

Upravljanje sve nastale smetnje pohranjuje u popisu. Stručno osoblje poziva te informacije, primjerice, na generalnom servisu električnih invalidskih kolica. Iz pohranjenih podataka stručno osoblje izvodi daljnje intervale za servisiranje i održavanje.

8.3.1 Tipovi prikaza

Upozorenje

Upozorenje upućuje na status ili neispravnost jedne ili više komponenti električnih invalidskih kolica. Pritom se komponentama bez pogreške ne ograničava funkcija.

Pogreška

Pogreška negativno utječe na jednu ili više funkcija električnih invalidskih kolica. Električna invalidska kolica sa svojim funkcijama nisu posve spremna za uporabu sve dok se pogreška ne ukloni.

8.3.2 Ponašanje u slučaju upozorenja i prikaza pogrešaka

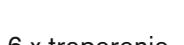
- Ako se pojavi upozorenje ili prikaz pogreške, često se više ne može voziti električnim invalidskim kolicima. U tom slučaju valja zabilježiti poruku o pogrešci i isključiti upravljanje.
- Ako se pogreška i dalje prikazuje nakon uključivanja upravljanja, **valja** ponovno isključiti upravljanje te poruku o pogrešci odmah proslijediti stručnom osoblju.

8.3.3 Pregled pogrešaka upravljanja invalidskim kolicima

Prikaz akumulatora

Svih 5 svjetlećih dioda prikaza akumulatora treperi. Pritom definirani broj brzih treptaja ukazuje na drugu pogrešku:

Prikaz pogreške	Informacija
	Primjer: svih 5 svjetlećih dioda treperi 7 puta – dulja stanka – sve svjetleće diode trepere 7 puta ... = vidi tablicu, redak 7

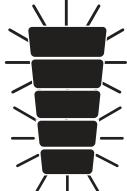
Treperave svjetleće diode	Pogreška/upozorenje	Uzrok	Moguća mjera
 1 x treperenje	Podnapon akumulatora	Dubinsko pražnjenje akumulatora Smetnja u kabelu akumulatora ili neispravan spoj s akumulatorom	Napunite čim prije. Provjerite spoj s akumulatorom (ako je dobar, napunite akumulator).
 2 x treperenje	Lijevi motor nije povezan.	Npr. neispravan utični spoj, lom kabela	Provjerite utične spojeve i kabele do lijevog motora.
 3 x treperenje	Neispravni kabeli lijevog motora	Npr. kratki spoj u upravljačkom sklopu	Provjerite kabelske spojeve do lijevog motora. Ako je spoj u redu: obratite se stručnom osoblju.
 4 x treperenje	Desni motor nije povezan.	Npr. neispravan utični spoj, lom kabela	Provjerite utične spojeve i kabele do desnog motora.
 5 x treperenje	Neispravni kabeli desnog motora	Npr. kratki spoj u upravljačkom sklopu	Provjerite kabelske spojeve do desnog motora. Ako je spoj u redu: obratite se stručnom osoblju.
 6 x treperenje	Funkcija vožnje blokirana zbog vanjskih utjecaja	Eventualno priključen punjač	Uklonite punjač.
 7 x treperenje	Pogreška upravljačke palice	Upravljačka palica pri uključivanju nije u nultom položaju.	Upravljačku palicu prije uključivanja postavite u nulti položaj. Ako se pogreška i dalje pojavljuje nakon ponovnog pokretanja: provjerite spoj s upravljačkim sklopom. Ako je spoj u redu: obratite se stručnom osoblju.

Treperave svjetleće diode	Pogreška/upozorenje	Uzrok	Moguća mјera
 8 x treperenje	Pogreška upravljačkog sklopa / pogreška motora	Neispravan utični spoj / neispravan upravljački sklop / neispravan motor	Provjerite sve utične spojeve. Proizvod ostavite 24 sata u suhom okruženju, a nakon toga ga nekoliko minuta gurajte s deblokiranim motorima; ponovno provjerite. Ako su utični spojevi u redu: obratite se stručnom osoblju. Informacije za stručno osoblje: očitajte kôd pogreške i postupite u skladu s uputama za servisiranje.
 9 x treperenje*	Deblokada kočnice	Deblokada kočnice otvorena	Provjerite kočnice motora. Provjerite spojeve s upravljačkim sklopom.
 10 x treperenje	Prenapon akumulatora	Napon previsok Kontakti akumulatora labavi	Polako nastavite s vožnjom. Provjerite kabele / utične kontakte.

* Dodatno se javlja signal upozorenja.

Prikaz brzine

Svih 5 svjetlećih dioda prikaza brzine treperi. To znači sljedeće:

Treperave svjetleće diode	Pogreška/upozorenje	Uzrok	Provjerite utične spojeve i kabele na upravljačkom sklopu. Moguća mјera
	Pogreška u komunikaciji	Npr. neispravan utični spoj, lom kabela Upravljački sklop u kvaru	Provjerite kabele / utične kontakte na upravljačkom sklopu. Obratite se stručnom osoblju.

8.4 Postupanje u slučaju kvara

INFORMACIJA

Imajte na umu da sljedeće napomene vrijede i za probušene gume. Nije predviđeno da korisnik ili pratitelj sami popravljaju gume.

U slučaju kvara valja odmah obavijestiti stručno osoblje koje je prilagodilo ovaj proizvod ili proizvođačev servis (adrese se nalaze na unutarnjoj stranici poledine ili na poledini). Pritom valja navesti sve relevantne pojedinosti putem tipa električnih invalidskih kolica, vrste kvara (primjerice, problemi s motorom) i, ako je moguće, serijski broj električnih invalidskih kolica.

Radi bržeg dobivanja pomoći savjetuje se da u za to predviđeno polje na poledini ovih uputa za uporabu zabilježite adresu i telefonski broj stručnog osoblja. Te podatke trebalo bi nositi sa sobom, posebice pri vožnjama na otvorenom.

9 Zbrinjavanje

9.1 Sigurnosne napomene

NAPOMENA

Odlaganje akumulatora

Onečišćenje okoliša zbog pogrešnog odlaganja

- ▶ Pri rukovanju akumulatorima pridržavajte se otisnutih uputa proizvođača akumulatora.
- ▶ Imajte na umu da se akumulatori ne smiju odlagati kao kućanski otpad.

9.2 Upute za zbrinjavanje

Proizvod radi odlaganja valja vratiti stručnom osoblju.

Neispravni akumulatori predaju se pri kupnji novih akumulatora stručnom osoblju u zamjenu.

Sve komponente proizvoda valja zbrinuti u skladu s dotičnim odredbama za zaštitu okoliša koje vrijede u određenoj zemlji.

10 Pravne napomene

Sve pravne situacije podliježu odgovarajućem pravu države u kojoj se koriste i mogu se zbog toga razlikovati.

10.1 Odgovornost

Proizvođač snosi odgovornost ako se proizvod upotrebljava u skladu s opisima i uputama iz ovog dokumenta. Proizvođač ne odgovara za štete nastale nepridržavanjem uputa iz ovog dokumenta, a pogotovo ne za one nastale nepropisnom uporabom ili nedopuštenim izmjenama proizvoda.

10.2 Jamstvo

Pobliže informacije o jamstvenim uvjetima pružit će vam stručno osoblje koje je prilagodilo ovaj proizvod ili proizvođačev servis (adrese se nalaze na unutarnjoj stranici poledine).

10.3 Izjava o zaštiti podataka

Pojedine komponente proizvoda sadrže module za pohranu podataka s pomoću kojih se podaci mogu privremeno ili trajno spremiti. Ti su podaci isključivo tehničke prirode i namijenjeni su korisnikovoj sigurnosti, identifikaciji i oticanju pogrešaka i/ili optimizaciji funkcija proizvoda.

Ovisno o modelu i izvedbi snimaju se neispravnosti i smetnje komponenti važnih za sigurnost kao i poruke o statusu pojedinačnih komponenti. Pri očitavanju modula za pohranu podataka u slučaju servisiranja podaci su dostupni u anonimiziranom/pseudonimiziranom obliku. Ottobock pohranjuje, obrađuje i upotrebljava podatke u skladu s mjerodavnim propisima o zaštiti podataka.

Za detaljna pitanja obratite se na e-adresu: datenschutz@ottobock.de. U slučaju pitanja o opskrbi obratite se stručnom osoblju.

10.4 Životni vijek

Očekivani vijek trajanja: **3 godine**

Očekivani vijek trajanja utvrđen je na temelju konstrukcije, proizvodnje i smjernica o namjenskoj uporabi proizvoda. U njima se nalaze i smjernice za održavanje, osiguravanje učinkovitosti i sigurnost proizvoda.

11 Tehnički podatci

INFORMACIJA

- Mnogi tehnički podaci u nastavku navedeni su u mm. Ako nije drukčije navedeno, imajte na umu da se namještanja na proizvodu ne vrše u području milimetara nego samo u koracima od pribl. **0,5 cm** ili **1 cm**.
- Imajte na umu da vrijednosti postignute pri radovima namještanja mogu odstupati od vrijednosti navedenih u nastavku. Odstupanje može iznositi **±10 mm** i **±2°**.

Razred primjene (u skladu s DIN EN 12184)

Razred B

Vrsta pogona

Stražnji pogon

Težina*

Težina osnovnog modela praznih kolica | 57 kg (126 lb)
(bez opcija)

* Težina se razlikuje ovisno o montiranim opcijama.

Dodatno opterećenje

Maksimalno dodatno opterećenje | 120 kg (265 lb)
(korisnikova težina + opcije + prtljaga)

Dimenzije – sjedalo

Efektivna dubina sjedala	380/400/420/440/460/480 mm (14.9"/15.7"/16.5"/17.3"/18.1"/18.9")
--------------------------	--

Dimenzije – sjedalo	
Efektivna širina sjedala	400 – 460 mm (15.7" – 18.1")
Prednja visina sjedala	500 mm (19.7")
Duljina potkoljenice (uključujući jastuk sjedala visine 50 mm)	380 – 480 mm (14.9" – 18.9")
Visina naslona za leđa	550 mm (21.6")

Dimenzije i težina	
Kut nagiba sjedišta (nagib sjedala)*	4°
Kut između noge i sjedala (kut nagiba koljena)	minimalno: 93°; maksimalno: 96°
Razmak između oslonca za ruke i sjedala (visina oslonca za ruke)	200 – 300 mm (7.9" – 11.8")
Prednji položaj oslonaca za ruke	92 – 172 mm (3.6" – 6.8")
Duljina oslonca za ruke	260 mm (10.2")
Najisturenija točka oslonca za ruke**	minimalno: 262 mm (10.3"); maksimalno: 412 mm (16.2")
Ukupna širina	585 mm (23.3")
Ukupna visina	1060 mm (41.7")
Ukupna duljina (s osloncem za stopala sklopljenim prema gore)***	893 mm (35.2")
Ukupna duljina (s otklopljenim osloncem za stopala)***	1050 mm (41.4")
Transportna težina	vidi „Težina”, od toga težina uklonjivih dijelova: oslonac za ruke: pribl. 700 g (1.5 lb)
Minimalni radijus okretanja	740 mm (29.1")
Područje okretanja****	1080 mm (42.5")
Visina od poda*****	80 mm (3.1")
Veličina gume upravljačkog kotača	8"
Veličina gume pogonskog kotača	12.5"

* ne može se mijenjati

** mjereno do naslona za leđa

*** pri duljini potkoljenice 480 mm

**** = okretanje za 180° u 3 poteza

***** ispod nosača akumulatora

Dimenzije paketa složenih kolica (duljina x širina x visina)	
Duljina	832 mm (32.8")
Širina	585 mm (23.3")
Visina	644 mm (25.4")

Namještanje sjedala i naslona za leđa	
Kut nagiba naslona za leđa	ručno u koracima po 10°: 0°/10°/20°
Kut nagiba oslonca za stopala	ručno, kontinuirano: -5° – +5°

Gume	
Tip guma sprjeda/straga	PU gume

Podatci o vožnji >	
Brzina*	točne podatke vidi na označnoj pločici: 6 km/h (3.7 mph); 7.2 km/h (4.4 mph)
Nazivni nagib terena**	7° (12 %)
Dinamička stabilnost – uzbrdo***	7° (12 %)
Statička stabilnost – uzbrdo/nizbrdo	9° (15,8 %)
Statička stabilnost – bočno	9° (15,8 %)
Savladive prepreke	50 mm (2")

Podatci o vožnji >	
Put kočenja (u skladu s DIN EN 12184:2014)****	pri 6 km/h (3.7 mph): 1000 mm (39.4") – na vodoravnoj podlozi pri 7,2 km/h (4.4 mph): 1200 mm (47.2") – na vodoravnoj podlozi

* Navedena brzina može odstupati za ±10 %.

** Upravljanje i motori moraju biti zaštićeni od preopterećenja. Stoga trajno uspinjanje ovisi o ukupnoj težini (težina invalidskih kolica + korisnikova težina + prtljaga) kao i karakteristikama podloge, vanjskoj temperaturi, naponu akumulatora i korisnikovu načinu vožnje. Trajno uspinjanje može individualno biti znatno niže od navedenog uspinjanja.

*** Dopošteno uspinjanje s uspravljenim naslonom za leđa.

**** Put kočenja može se produljiti zbog korisnikove težine, prtljage, stanja guma kao i vremenskih prilika i podloge.

Domet (u ravnini)*	
Sve vrste akumulatora	otprilike 25 km (16 milja)

* Navedeni domet određen je pod definiranim uvjetima u skladu s normom ISO 7176-4. Domet se u praksi može smanjiti za do 50 %. Za to vidi poglavljje „Domet”.

Akumulator (ovisno o varijanti za pojedinu zemlju)	
AGM akumulatori	2 x 12 V; 29,75 Ah (C5)/35 Ah (C20); ne zahtijeva održavanje
AGM akumulatori	2 x 12 V; 30 Ah (C5)/36,5 Ah (C20); ne zahtijeva održavanje
Gel akumulatori	2 x 12 V; 27 Ah (C5)/35 Ah (C20); ne zahtijeva održavanje
Gel akumulatori	2 x 12 V; 28,75 Ah (C5)/35 Ah (C20); ne zahtijeva održavanje

Električni sustav*	
Vrsta zaštite IP (u skladu s DIN EN 60529)	IP44
Radni napon	24 V DC
Snaga motora	za točan podatak vidi označnu pločicu na motoru: 160 W / 200 W (ovisno o varijanti za pojedinu zemlju)
Svetla	
Prednje svjetlo sa svjetlećim diodama	24 V, ne zahtijeva održavanje
Stražnje svjetlo sa svjetlećim diodama	24 V, ne zahtijeva održavanje
Osigurač	50 A kabel osigurača (nVR2)
Punjač	5 – 10 A; u pravilu isporučuje poduzeće Ottobock; za detalje vidi upute za uporabu priložene punjaču

* Proizvod ispunjava sve zahtjeve norme ISO 7176-14.

Punjač (ne isporučuje Ottobock)*	
Tražene minimalne specifikacije	Minimalna struja punjenja: 5 A; maksimalna struja punjenja: 10 A Uzalni napon: 100 – 240 V Izolacija (razred 2) u skladu s normom IEC 60335-2-29; vrsta zaštite: IP21 Punjač ispunjava normativne zahtjeve norme EN 12184. To obuhvaća i zahtjeve u skladu s normom ISO 7176-14 (punjač sa zaštitom od zamjene polova; punjač za 8 sati puni akumulatore na najmanje 80 %; punjač sadrži informacije o nazivnom kapacitetu i mogućnosti punjenja preko noći; punjač prikazuje da je punjiva baterija ispravno priključena). Uredaj ispunjava normativne zahtjeve normi ISO 7176-21 i ISO 7176-25.

* Za ostale detalje vidi upute za uporabu priložene punjaču.

Upravljanje	
Model	nVR2
Maks. izlazna struja po motoru	40 A (trajna struja); 50 A (vršna struja)
Sila za aktiviranje upravljačke palice na standardnom upravljačkom pultu	1,6 N

Dopošteni uvjeti okoline	
Radna temperatura	-15 °C do +40 °C (+5 °F do +104 °F)

Dopušteni uvjeti okoline	
Temperatura za transport i skladištenje	-15 °C do +40 °C (+5 °F do +104 °F)
Vlažnost zraka	45 % do 85 %, bez kondenzacije
Zaštita od korozije	
Zaštita od korozije	kataforezno lakiranje uranjanjem (KTL) / praškasti premaz

12 Dodatci

12.1 Granične vrijednosti za invalidska kolica koja se mogu prevoziti vlakom

INFORMACIJA
▶ Proizvodi serije načelno ispunjavaju minimalne tehničke zahteve Uredbe (EU) br. 1300/2014 po pitanju dostupnosti željeznica za osobe s invaliditetom. Zbog različitih postavki ne mogu sve izvedbe poštovati granične vrijednosti.
▶ S pomoću sljedeće tablice vi ili stručno osoblje možete mjerenjem provjeriti ulazi li konkretni proizvod u granične vrijednosti.

Svojstvo	Granična vrijednost (u skladu s Uredbom (EU) br. 1300/2014)
Duljina	1200 mm (47.2"); uz 50 mm (2") za stopala
Širina	700 mm (27.6"); uz 50 mm (2") na svakoj strani za šake tijekom kretanja
Najmanji kotači	oko 3" ili veći, u skladu s Uredbom najmanji kotač mora moći svladati otvor dimenzije 75 mm (3") vodoravno i 50 mm (2") okomito
Visina	maks. 1375 mm (54.1"); uklj. muškarca visine 1,84 m (72.5") koji vozi invalidska kolica (95. percentila)
Krug zakretanja	1500 mm (59.1")
Maksimalna težina	300 kg (661 lb); za invalidska kolica s vozačem, uklj. prtljagu
Maksimalna visina prepreke koja se može svladati	50 mm (2")
Visina od poda	60 mm (2.4"); uz kut uspona od 10° visina od poda za vožnju prema naprijed na kraju uspona mora iznositi najmanje 60 mm (2.4") ispod oslonca za stopala
Maksimalan kut nagiba uz koji kolica ostaju stabilna	6° (dinamička stabilnost u svim smjerovima) 9° (statička stabilnost u svim smjerovima, također kada je kočnica aktivirana)

12.2 Podatci o emisiji zvuka

INFORMACIJA
▶ Proizvodi serije ispitani su u skladu s normom ISO 7176-14 u pogledu pridržavanja smjernica o maksimalnoj emisiji zvuka.
▶ Oni u potpunosti ispunjavaju zahteve u skladu s područjima primjene navedenima u nastavku.

Područje primjene	Maksimalna razina zvučnog tlaka¹⁾
u zatvorenim prostorima	65 dB(A)
izvan zatvorenih prostora	75 dB(A)

¹⁾ u skladu s područjem primjene prema normi ISO 7176-14



Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
F +43 1 5267985
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo
Ramiza Salčina 85
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
41 Tzar Boris III' Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic
T +420 377825044 · F +420 377825036
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC
4 rue de la Réunion - CS 90011
91978 Courtabœuf Cedex · France
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
32, Parsonage Road · Englefield Green
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.
Mandenmaker 14 · 5253 RC
Nieuwkuijk · The Netherlands
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Lda.
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
Ulica Koralowa 3 · 61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
Sos de Centura Chitila - Mogoșoaia Nr. 3
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

ООО Otto Bock Service
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood“,
Building 7, 69 km MKAD
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
Postal: Box 4041 · 169 04 Solna · Sweden
Visiting: Barks Väg 7, Solna, Sweden
SE: T +46 11 28 06 89 · NO: T +47 23142600
FI: T +35 8 10 400 6940 · DK: T +45 70 22 32 74
To order: order@ottobock.se
Inquiries: info@ottobock.se
professionals.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
Mecidiyeköy Mah. Latı Lokum Sok.
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B
34387 Mecidiyeköy-Istanbul · Turkey
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
32, rue Ancène Outaleb - Coopérative les Mimosas
Mackle-Ben Aknoune · Alger · DZ Algérie
T +213 21 913863 · F +213 21 913863
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
28 Soliman Abaza St. Mohandessein - Giza · Egypt
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road
Midrand · Johannesburg · South Africa
T +27 11 564 9360
info@southafrica@ottobock.co.za
www.ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Av. Belgrano 1477 · CP 1093
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@ottobock.com.ar
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Técnica Ortopédica Ltda.
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
5470 Harvester Road
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659
CACustomerService@ottobock.com
www.ottobock.ca

Sucursal Otto Bock Cuba
Centro de Negocios Miramar
Edificio Jerusalén Oficina 112
Calle 3ra e/ 78 y 80.
Playa La Habana, Cuba
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81
hector.corcho@ottobock.com.br
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
Prolongación Calle 18 No. 178-A
Col. San Pedro de los Pinos
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
11501 Alterra Parkway Suite 600
Austin, TX 78758 · USA
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549
USCustomerService@ottobock.com
www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Suite 1.01, Century Corporate Centre
62 Norwest Boulevard
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
B12E, Universal Business Park
10 Jiuquanqiao Road, Chao Yang District
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.
20th Floor, Express Towers
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.
1741 Phaholyothin Road
Kwaeng Chatuchak - Khet Chatuchak
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Strasse 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
www.ottobock.com

